ИЗДАНІЕ „СѢВЕРНОЙ ЛИРЫ."

Коппелія.

БАЛЕТЪ

въ 2хъ дѣйствіяхъ и 3хъ картинахъ.

Coppélia.

BALLET

en 2 actes et 3 tableaux.

Musique de

LÉO DELIBES.

Цѣна 2 руб.

П. К. СЕЛИВЕРСТОВЪ,
С. ПЕТЕРБУРГЪ,
Садовая ул. № 22.

Нотопечатня Г. Шмидта, Мѣщанская, 20.

Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина
11705-62

COPPÉLIA

ou

LA FILLE AUX YEUX D'ÉMAIL

Ballet en 2 Actes et 3 Tableaux

de MM. Ch: NUITTER et SAINT-LEON.

Musique de

LÉO DELIBES.

PERSONNAGES.

SWANILDA.	Mlles BOZACCHI.
FRANTZ.	E. FIOCRE.
COPPÉLIUS.	MM. DAUTY.
Le BOURGMESTRE.	CORNET.

PAYSANS =MM. Rémond, Pluque, Montfallet, Friand, J. Pierre.
PAYSANNES =Mlles Stoikoff, Montaubry, Salaba, Vitcoq.
AMIES de SWANILDA =Mlles Villiers. A. Mérante, Gozelin, Lami, Rust, Ribet, Fatou, Pallier.
AUTOMATES =Mlle Bourgoin -Mrs Petit, Ganforino, Lavigne,

FÊTE DE LA CLOCHE.

LE SONNEUR, Mr Mérante. -L'AURORE, Mlle Fonta. -LA PRIÈRE, Mlle A. Mérante.—
LE TRAVAIL, Mme Villiers. -l'HYMEN, Mlle Ribet. -LA DISCORDE, Mlle Marquet. —
LA PAIX, Mlle Bozacchi.

TABLE.

1er TABLEAU.

		— *PRÉLUDE*	1
Nº	1.	— *VALSE*	6
,,	2.	— *SCÈNE.*	9
,,	3.	— *MAZURKA.*	14
,,	4.	— *SCÈNE.*	19
,,	5.	— *BALLADE de L'ÉPI*	21
,,	6.	— *THÈME SLAVE, VARIÉ*	22
,,	7.	— *CZARDASZ — DANSE HONGROISE.*	30
,,	8.	— *FINAL.*	35

2me TABLEAU.

		— *ENTR'ACTE*	41
,,	9.	— *SCÈNE.*	43
,,	10.	— *SCÈNE.*	45
,,	11.	— *MUSIQUE des AUTOMATES*	48
,,	12.	— *SCÈNE.*	53
,,	13.	— *CHANSON à BOIRE et SCÈNE,*	56
,,	14.	— *SCÈNE et VALSE de la POUPÉE.*	60
,,	15.	— *SCÈNE.*	66
,,	16.	— *BOLERO*	72
,,	17.	— *GIGUE.*	75
,,	18.	— *FINAL.*	77

3me TABLEAU.

,,	19.	— *MARCHE de la CLOCHE*	82
,,	20.	— *LA FÊTE de la CLOCHE — DIVERTISSEMENT.*	87
	I	— VALSE DES HEURES.	87
	II	— L'AURORE	92
	III	— LA PRIÈRE.	95
	IV	— LE TRAVAIL (*la fileuse*)	98
	V	— L'HYMEN (*noce villageoise*).	101
	VI	— LA DISCORDE et la GUERRE	104
	VII	— LA PAIX.	111
	VIII	— GALOP-FINAL.	115

Дозв. ценз. Спб. 13 Декабря 1897 г. С. 695 Л. Лит. Г. Шмидта Мѣщанская 20

COPPÉLIA.

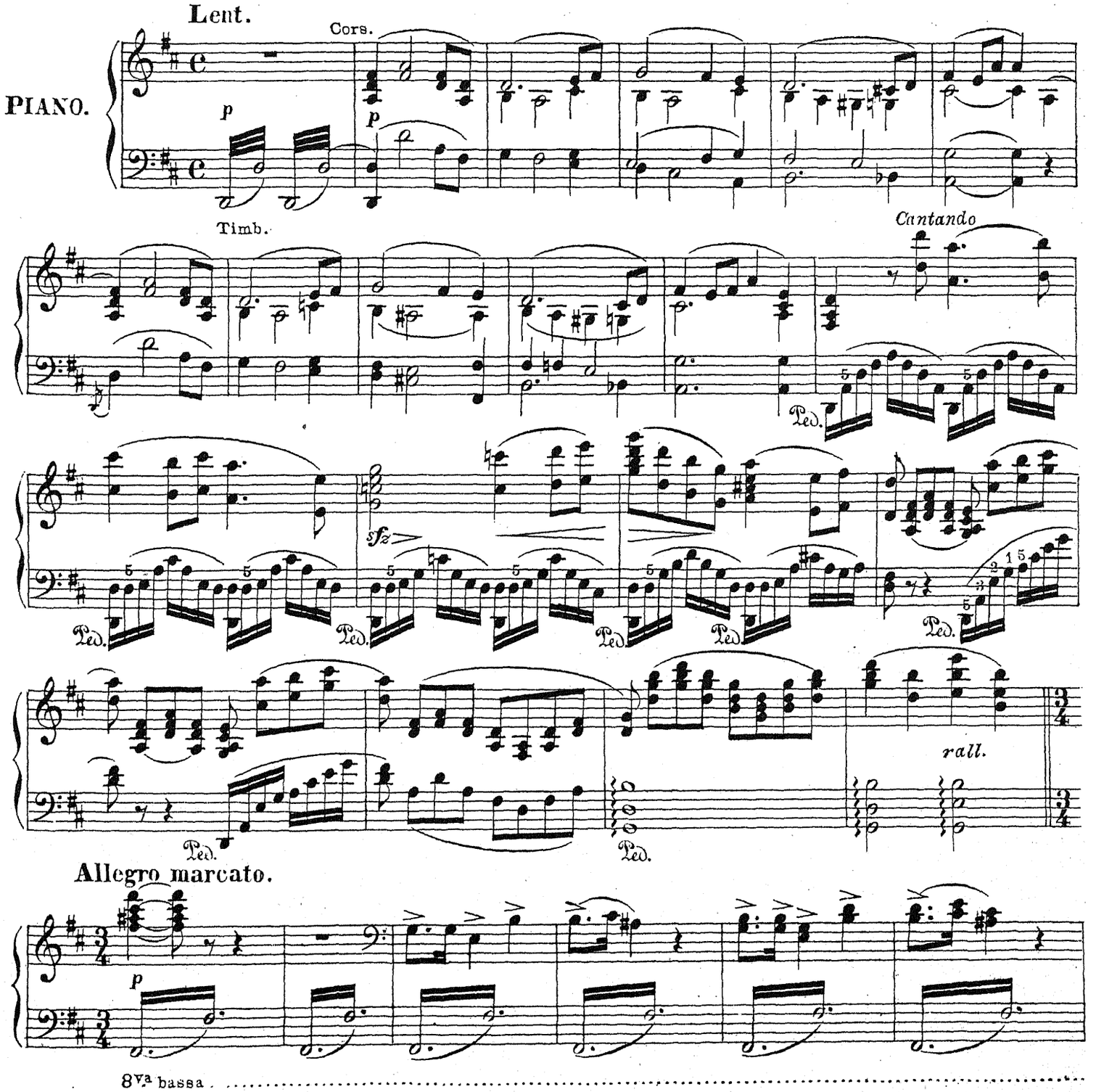
BALLET.

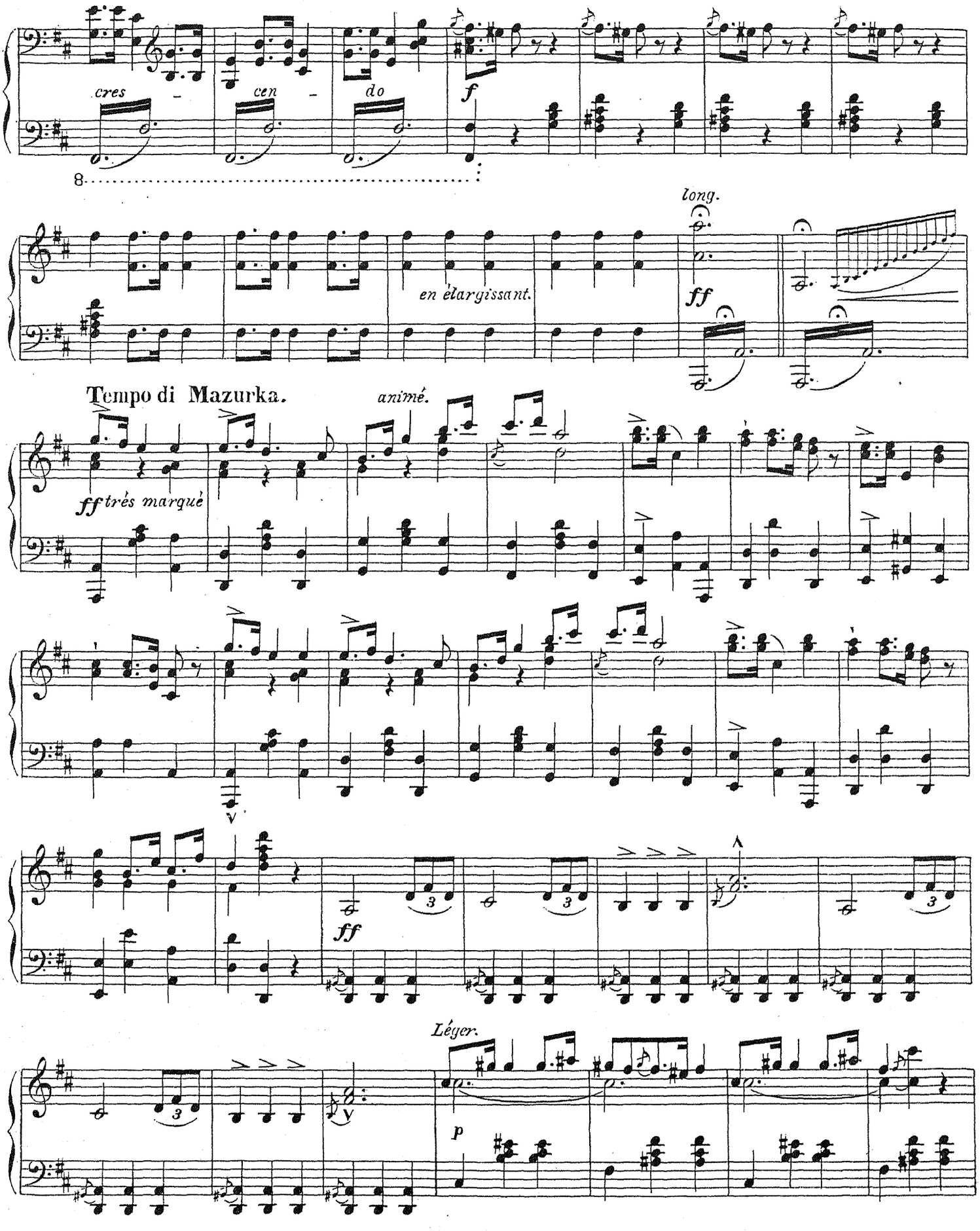
1er TABLEAU.

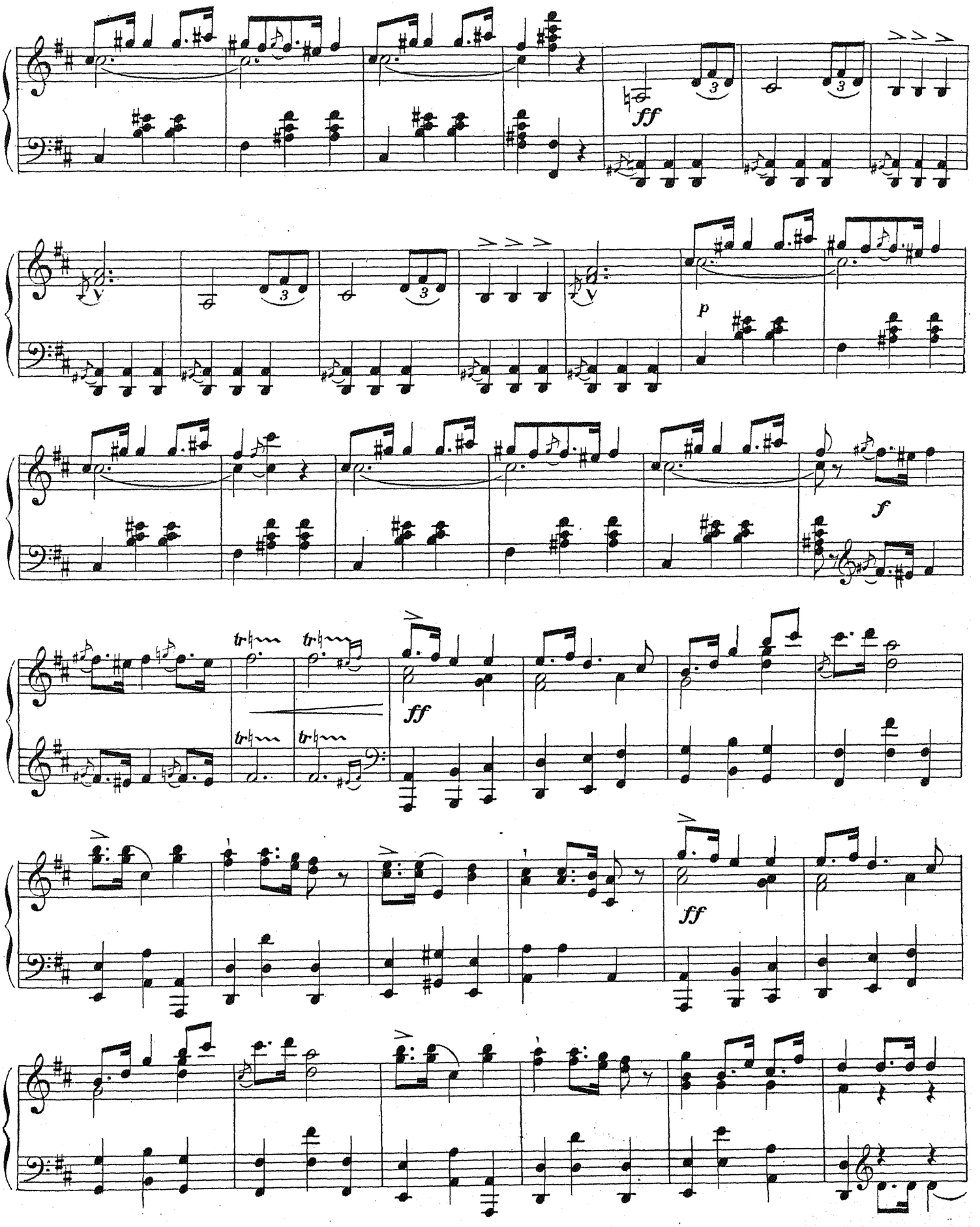
Une place publique dans une petite ville, sur les confins de la Galicie.

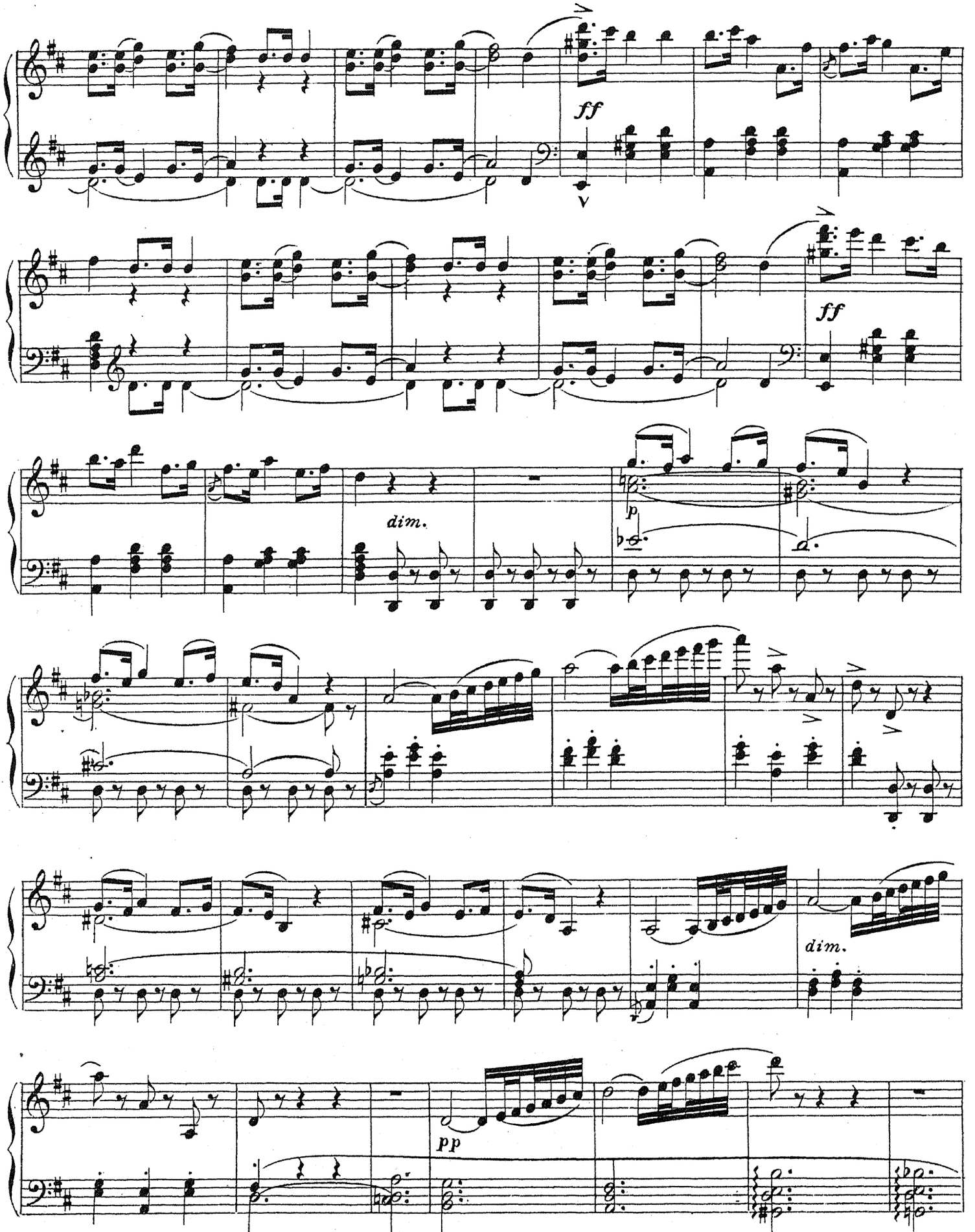
PRÉLUDE.

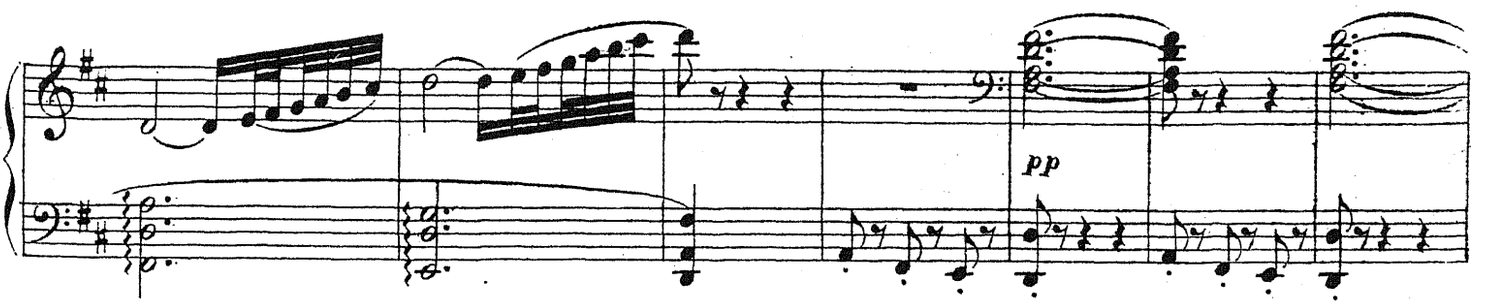
LÉO DELIBES.



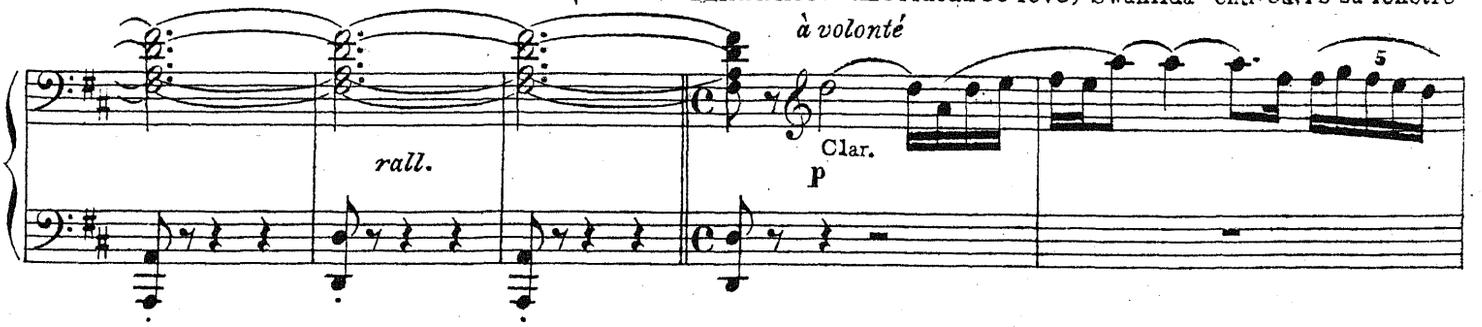

cres
cen
do
f
8
long.
en élargissant.
ff
Tempo di Mazurka.
animé.
ff très marqué
ff
Léger.
p


ff
p
f
ff
ff

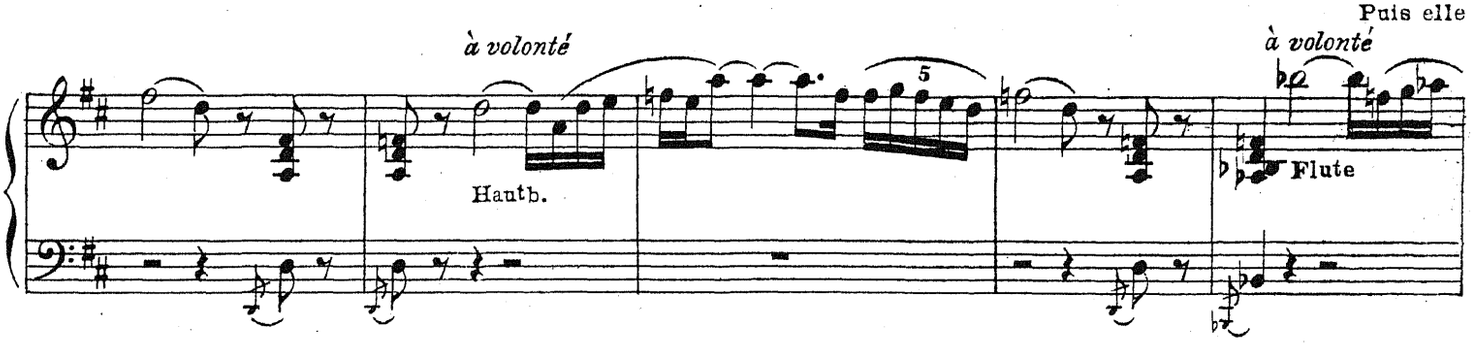

ff
V
ff
dim.
p
dim.
pp



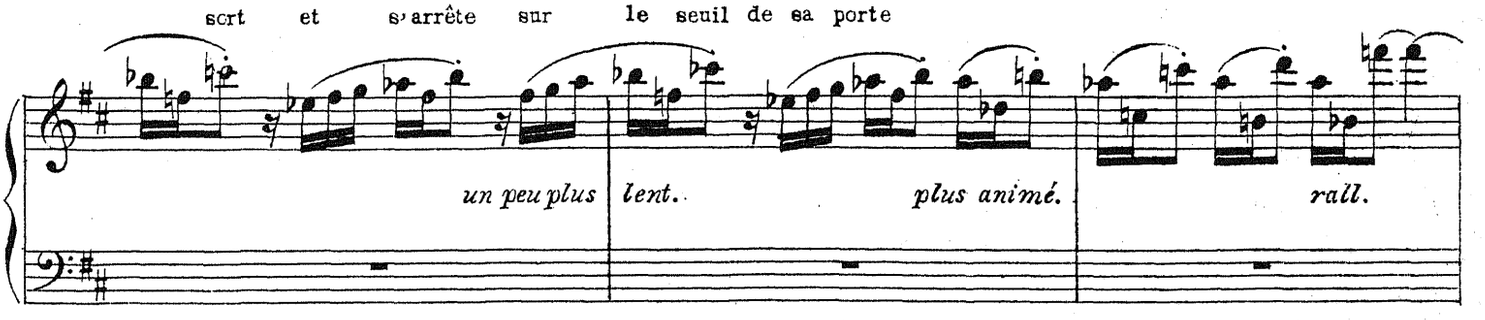
Andante. (Le rideau se lève) Swanilda entr'ouvre sa fenêtre



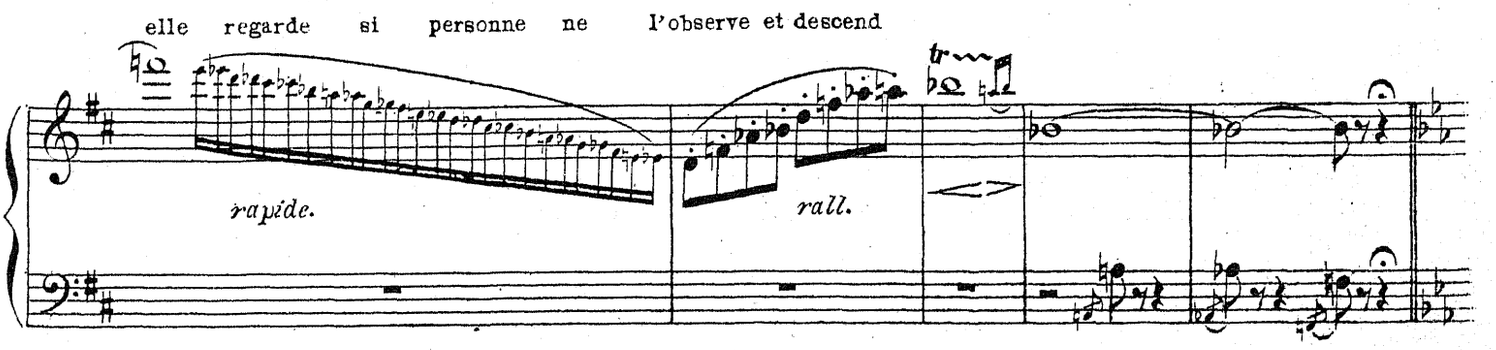
Puis elle



sort et s'arrête sur le seuil de sa porte



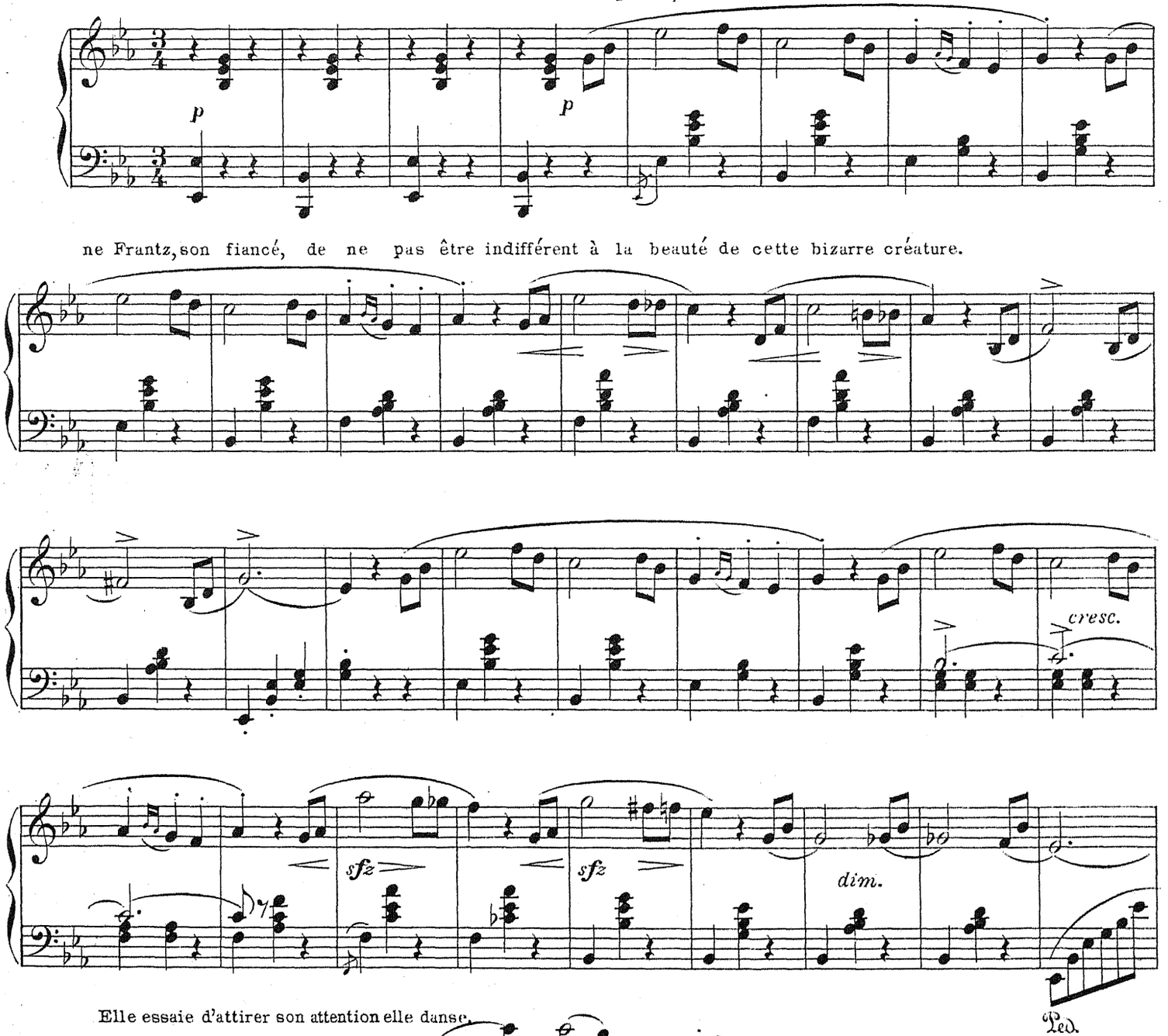
elle regarde si personne ne l'observe et descend



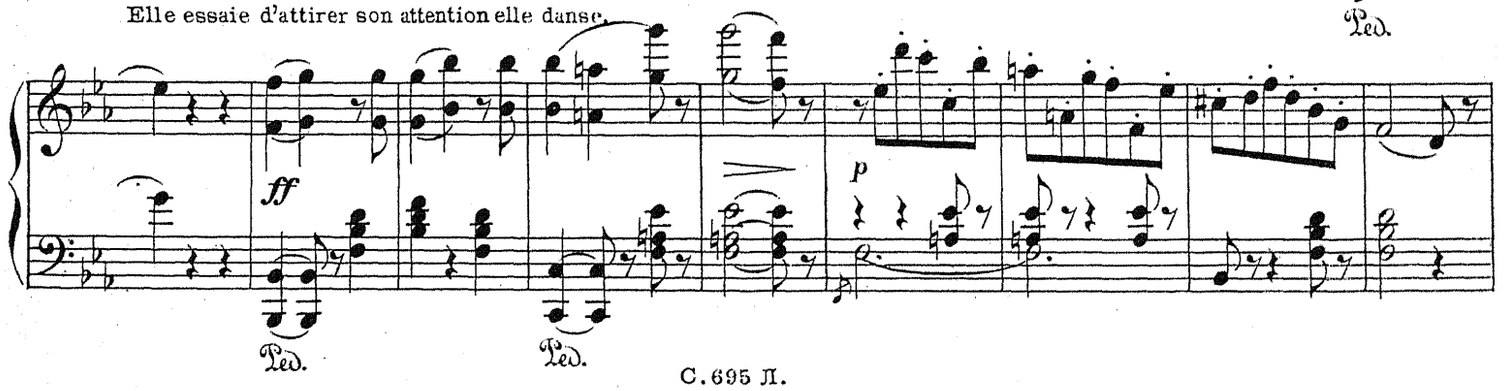
N° 1.
VALSE.

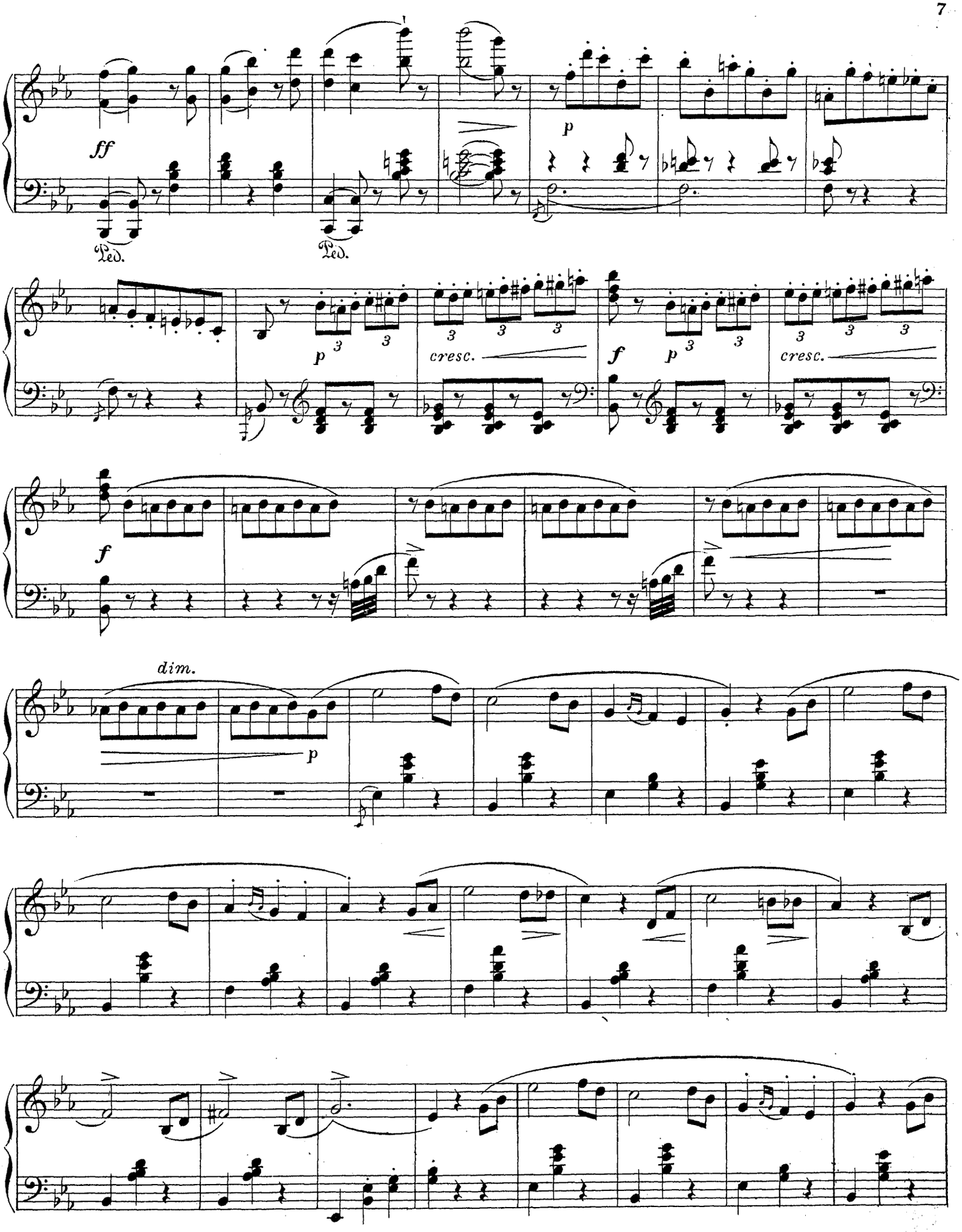
Swanilda s'approche de la maison de Coppélius et lève les yeux vers la grande fenêtre à vitraux derrière laquelle on aperçoit une jeune fille assise, qui, immobile et un livre à la main, parait absorbée dans sa lecture.-

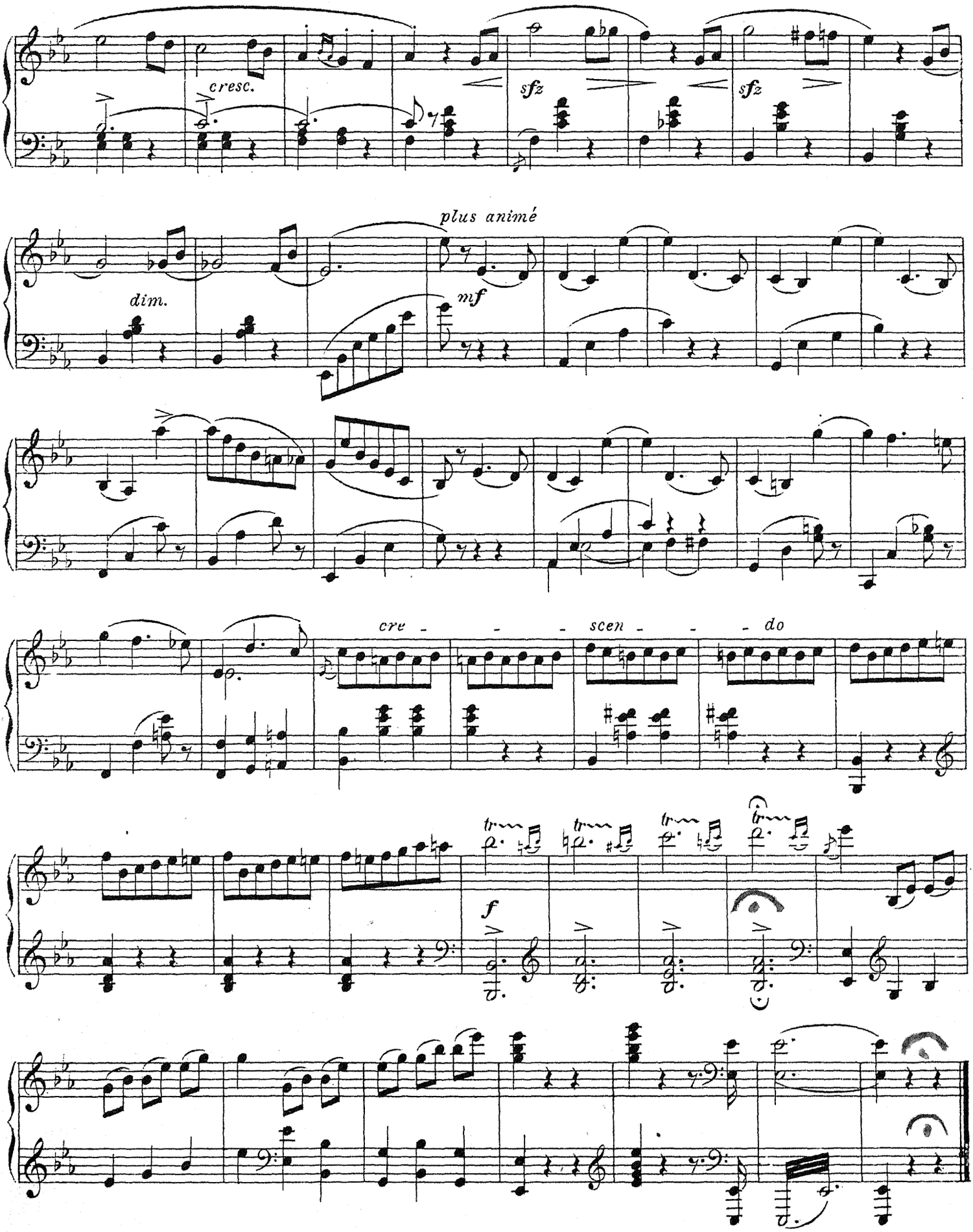
très expressif. Swanilda est jalouse; elle soupçonne Frantz, son fiancé, de ne pas être indifférent à la beauté de cette bizarre créature.



Elle essaie d'attirer son attention elle danse.

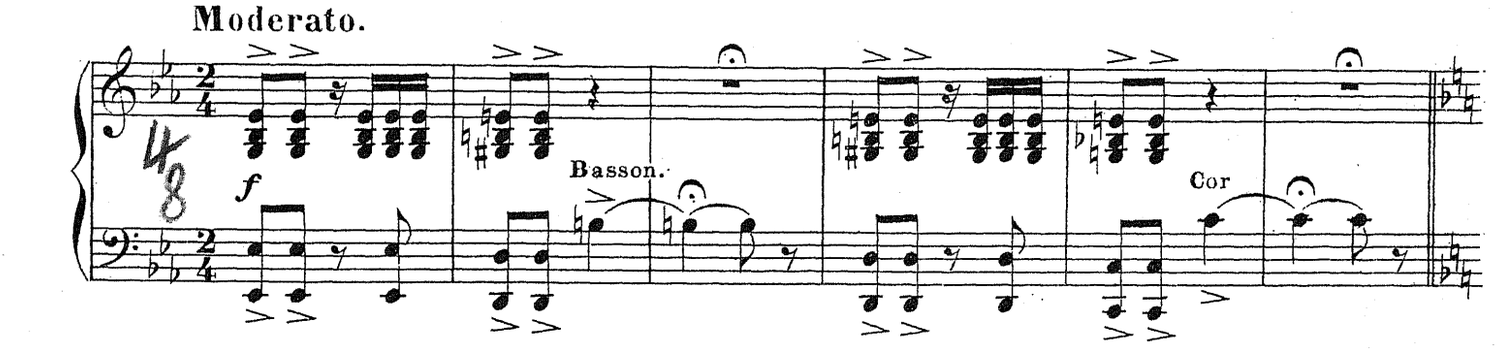



ff
Ped.
Ped.
p
p
3
cresc.
f
p
cresc.
f
dim.
p

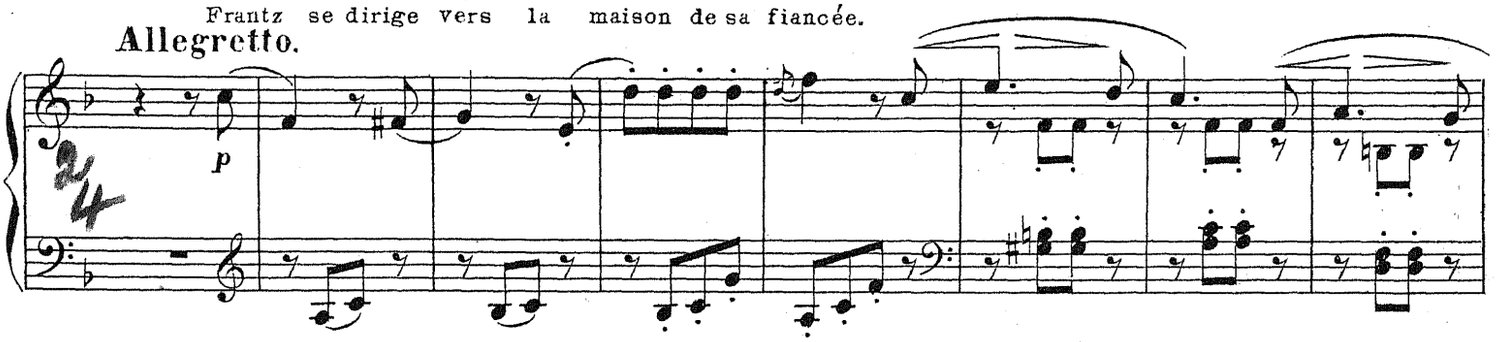

cresc.
sfz
sfz
plus animé
dim.
mf
cre - - - scen - - - do
f

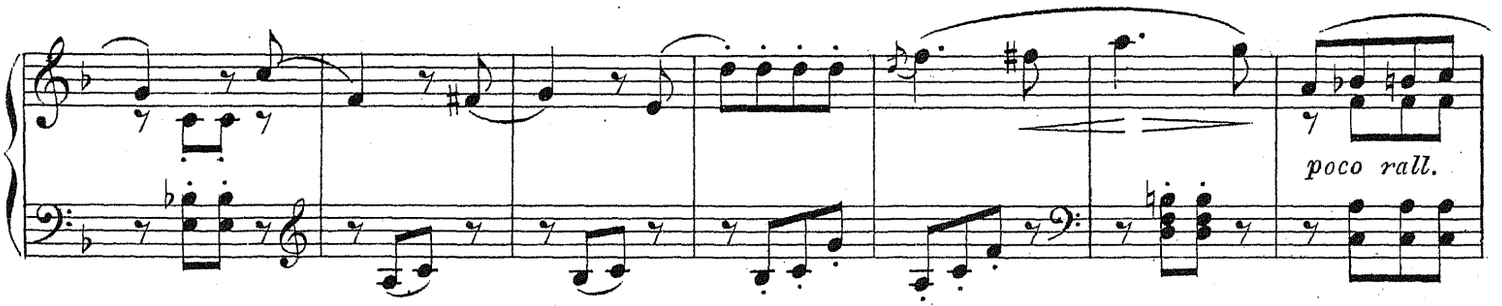
N° 2.
SCÈNE.

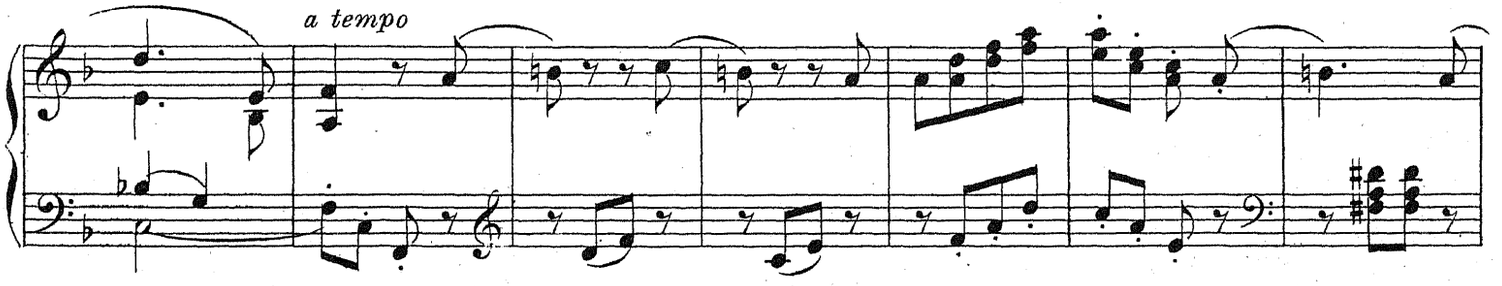
Swanilda aperçoit Frantz qui arrive — elle se cache pour l'observer.

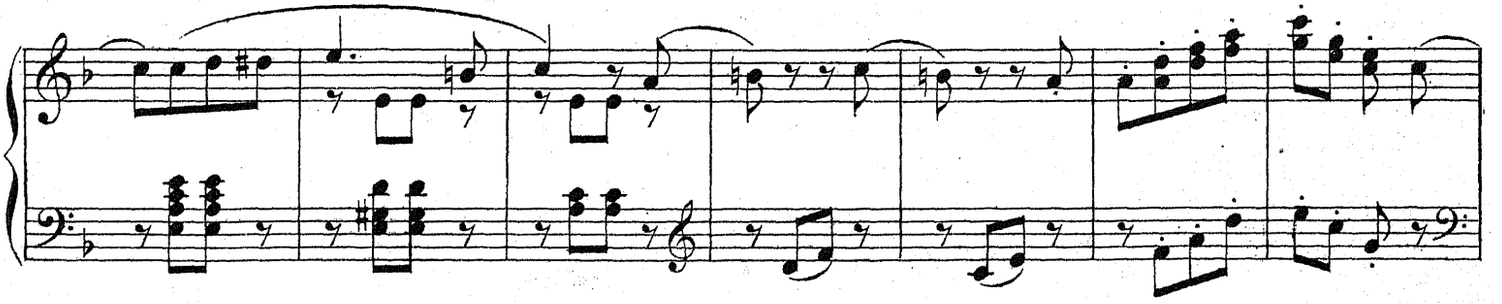


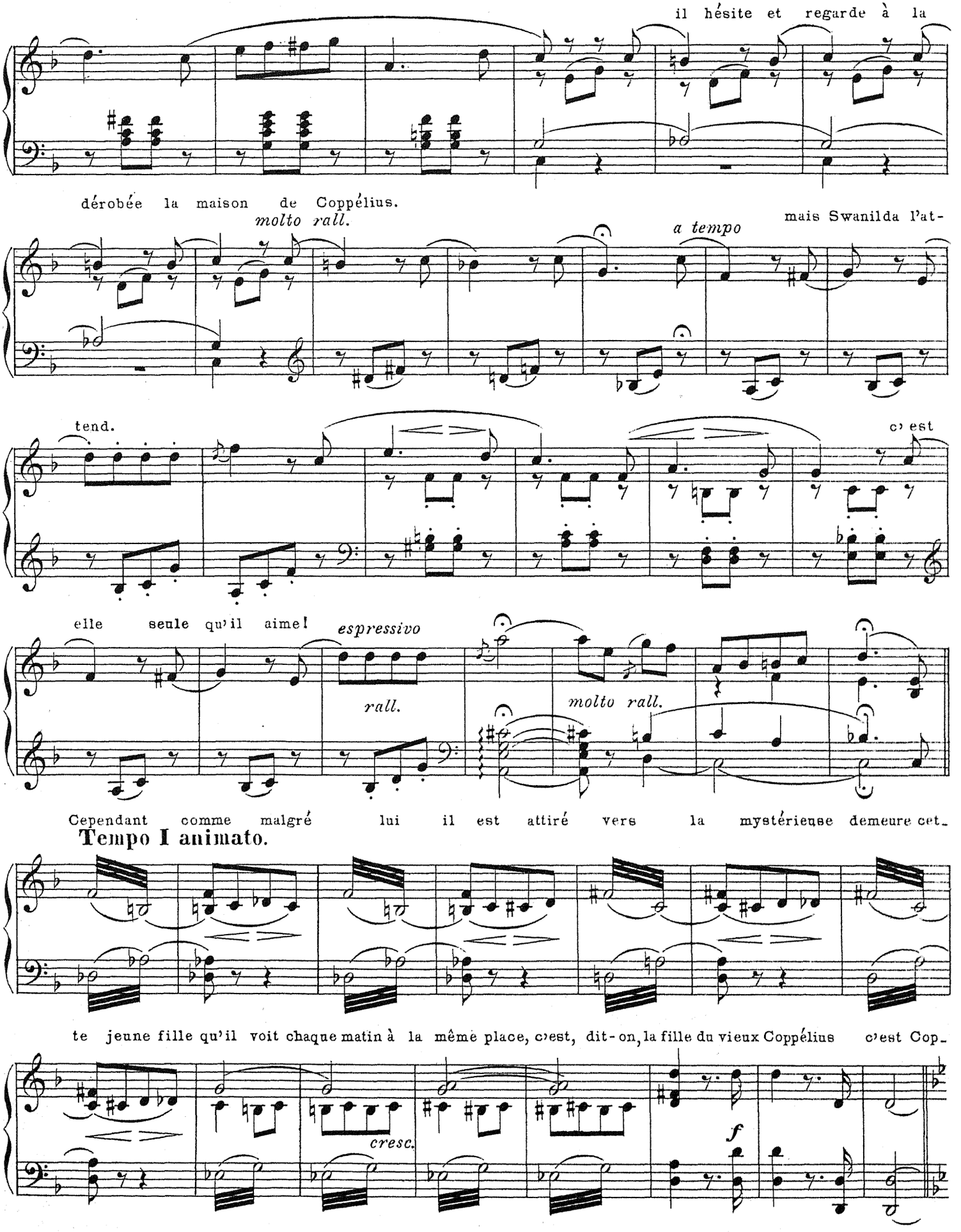
Frantz se dirige vers la maison de sa fiancée.







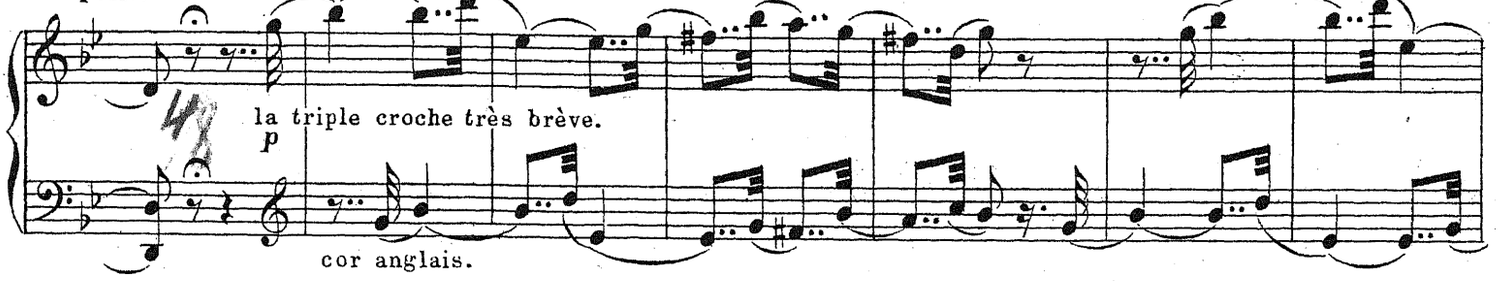



il hésite et regarde à la
dérobée la maison de Coppélius.
molto rall.
a tempo
mais Swanilda l'at-
tend.
c'est
elle seule qu'il aime!
espressivo
rall.
molto rall.
Cependant comme malgré lui il est attiré vers la mystérieuse demeure cet-
Tempo I animato.
te jeune fille qu'il voit chaque matin à la même place, c'est, dit-on, la fille du vieux Coppélius c'est Cop-
cresc.
f

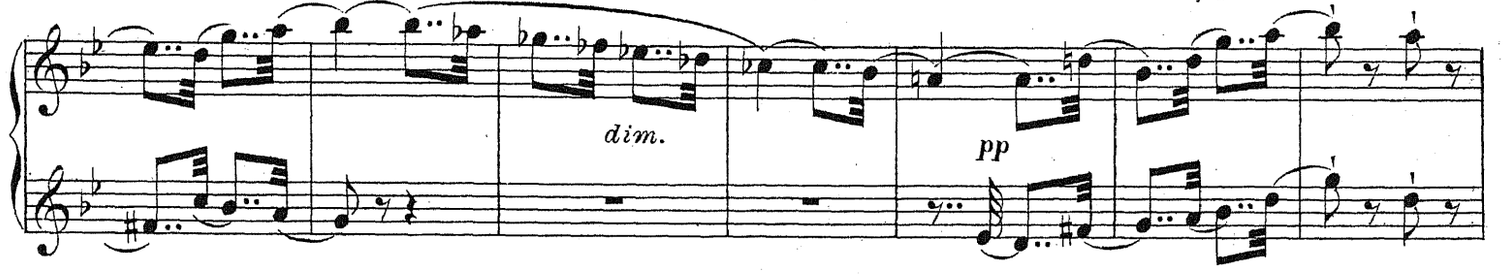
Andante. à ce moment elle tourne la tête, la main qui tenait le livre s'abaisse, et de

pélia.

Flûte.

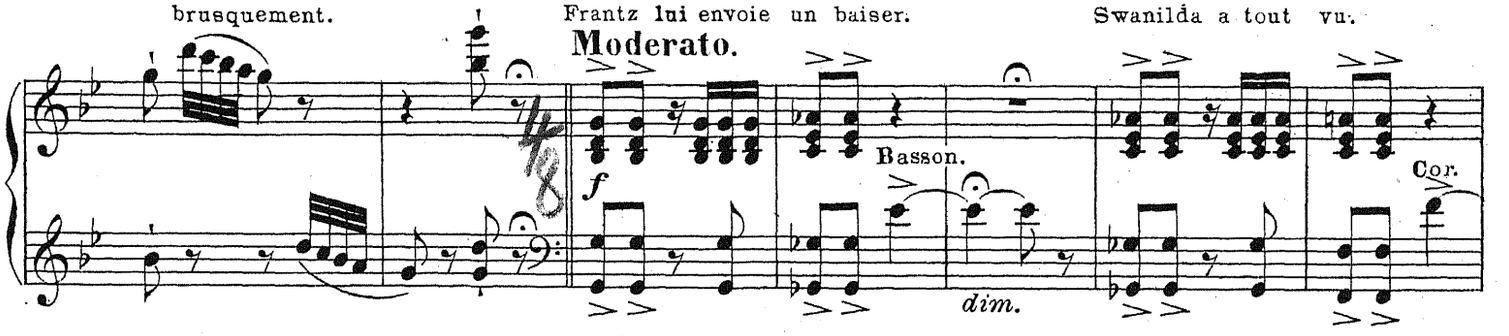


l'autre main, Coppélia, qui s'est levée, semble repondre au salut de Frantz, puis elle se rassied

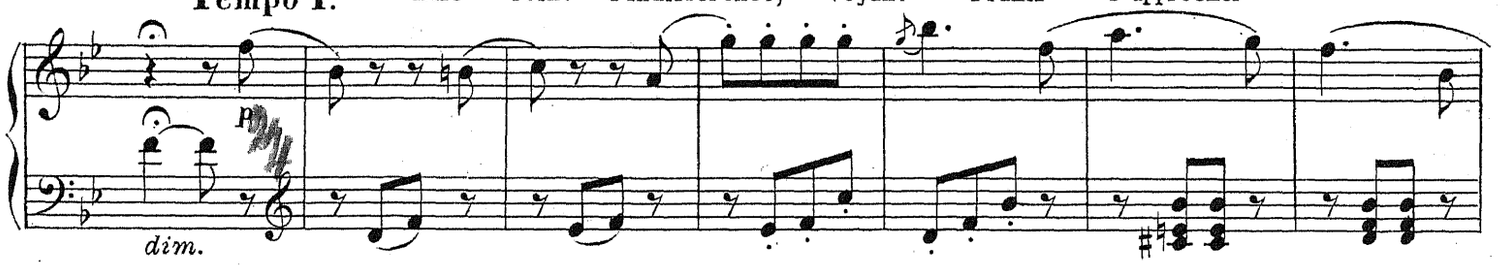


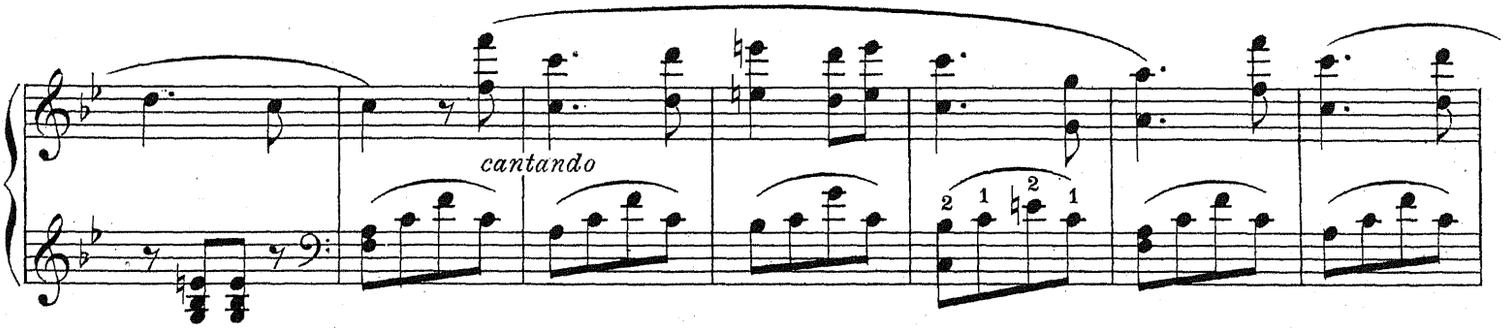
brusquement. Frantz lui envoie un baiser. Swanilda a tout vu.

Moderato.

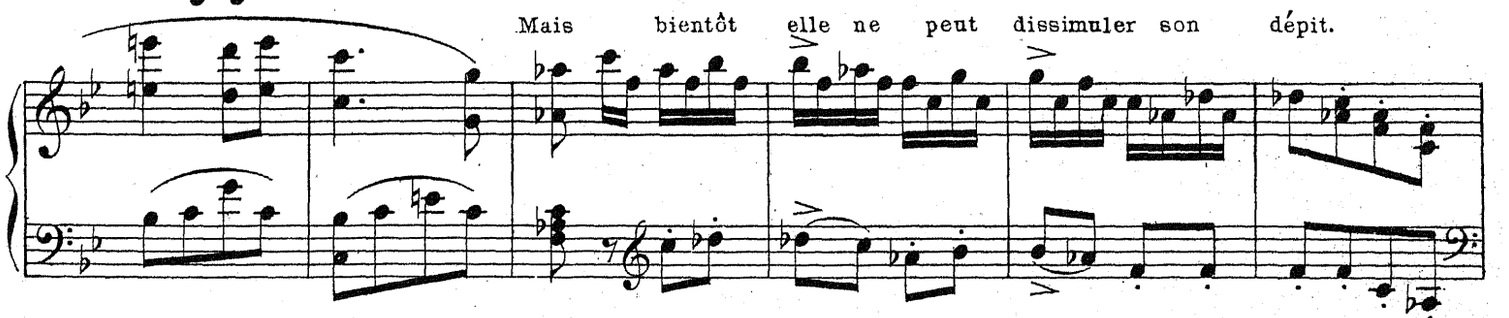


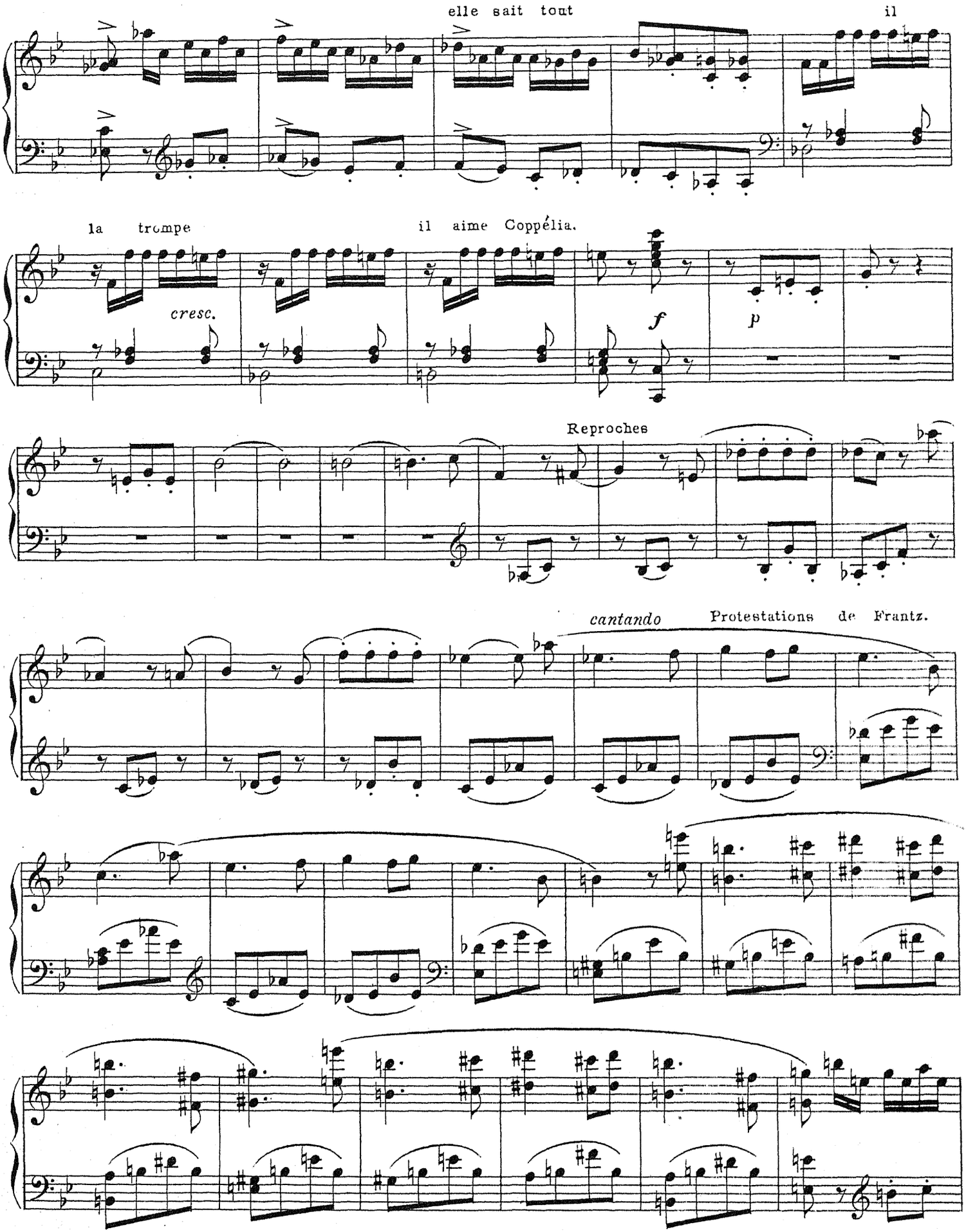
Tempo I. Elle feint l'indifference, voyant Frantz s'approcher

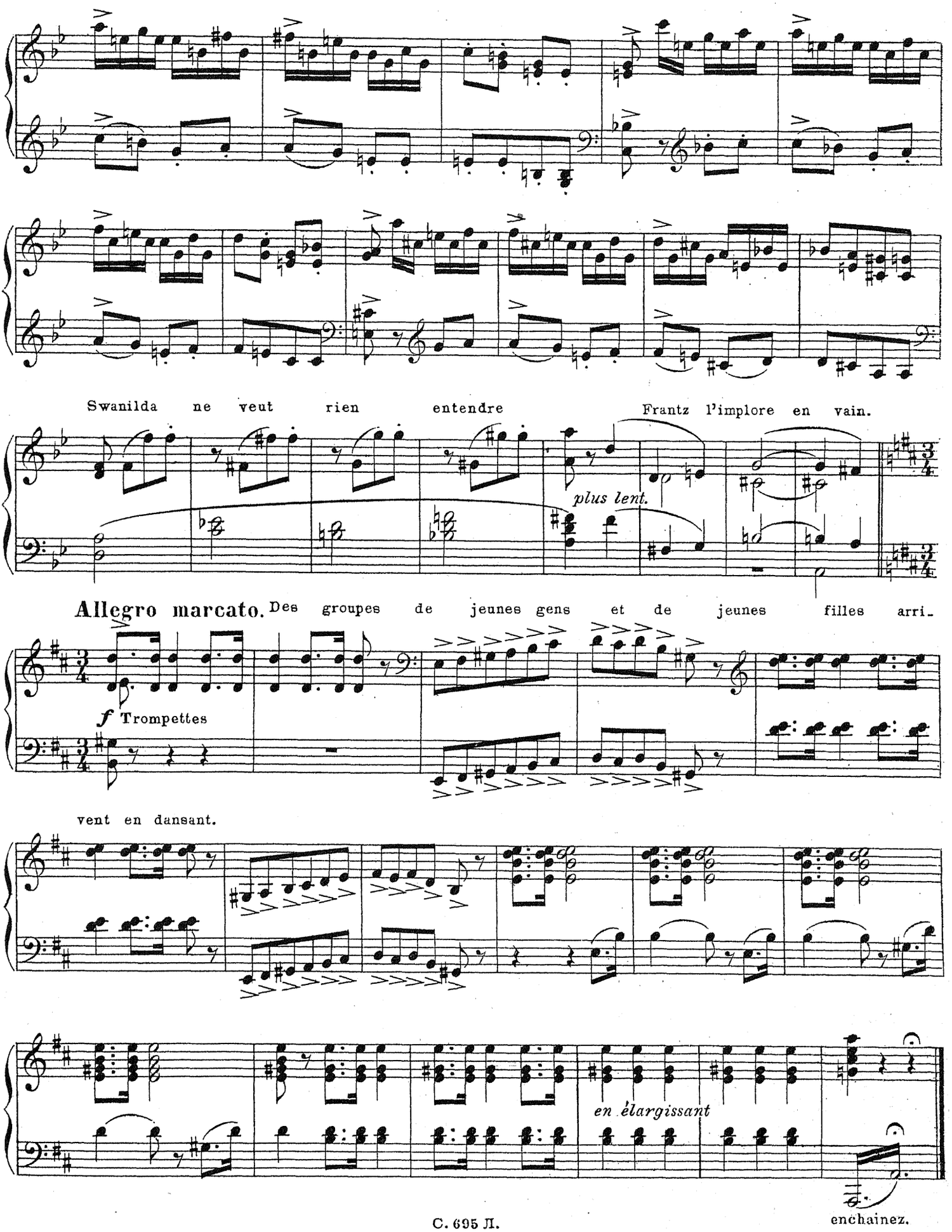




Mais bientôt elle ne peut dissimuler son dépit.

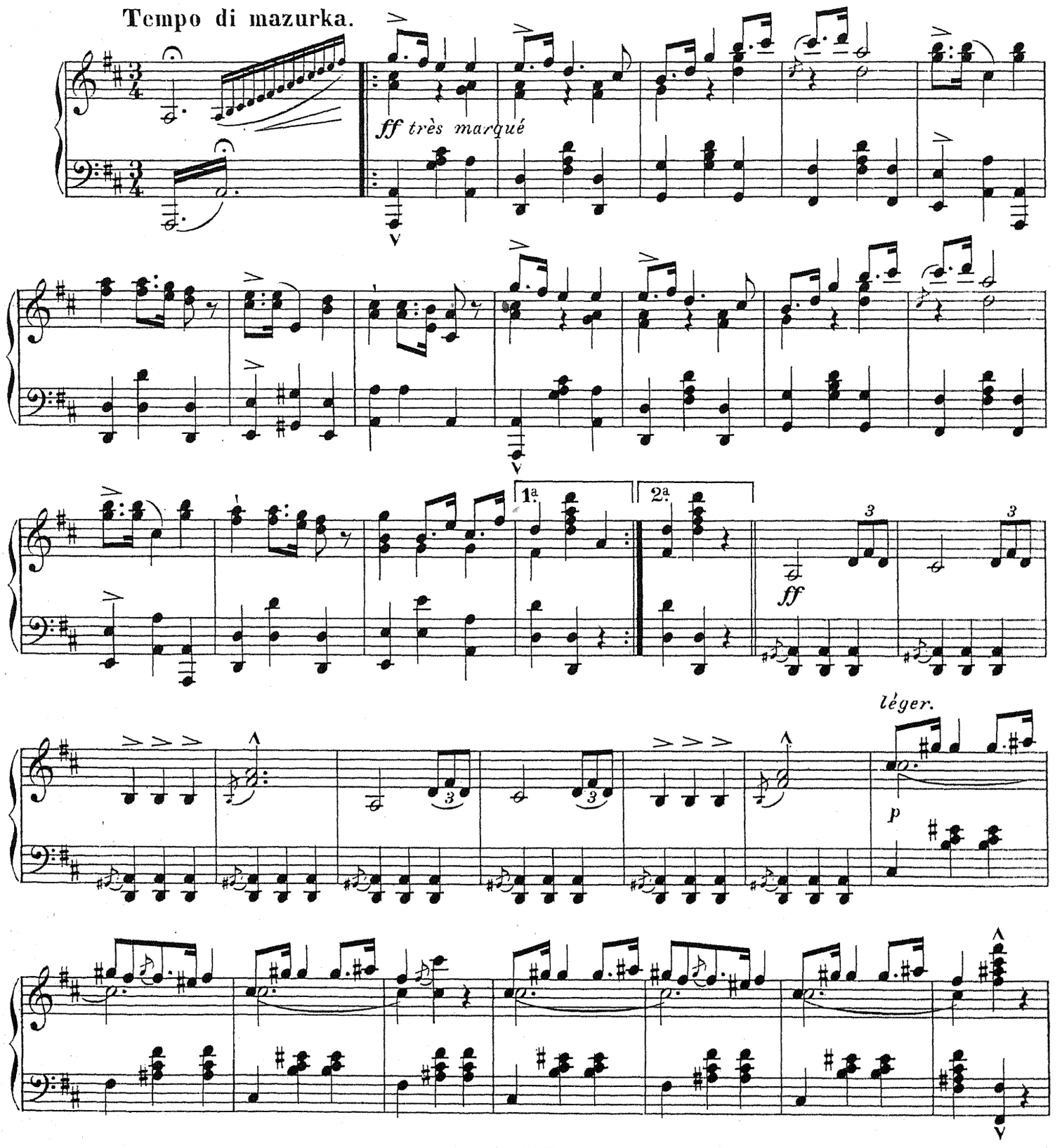


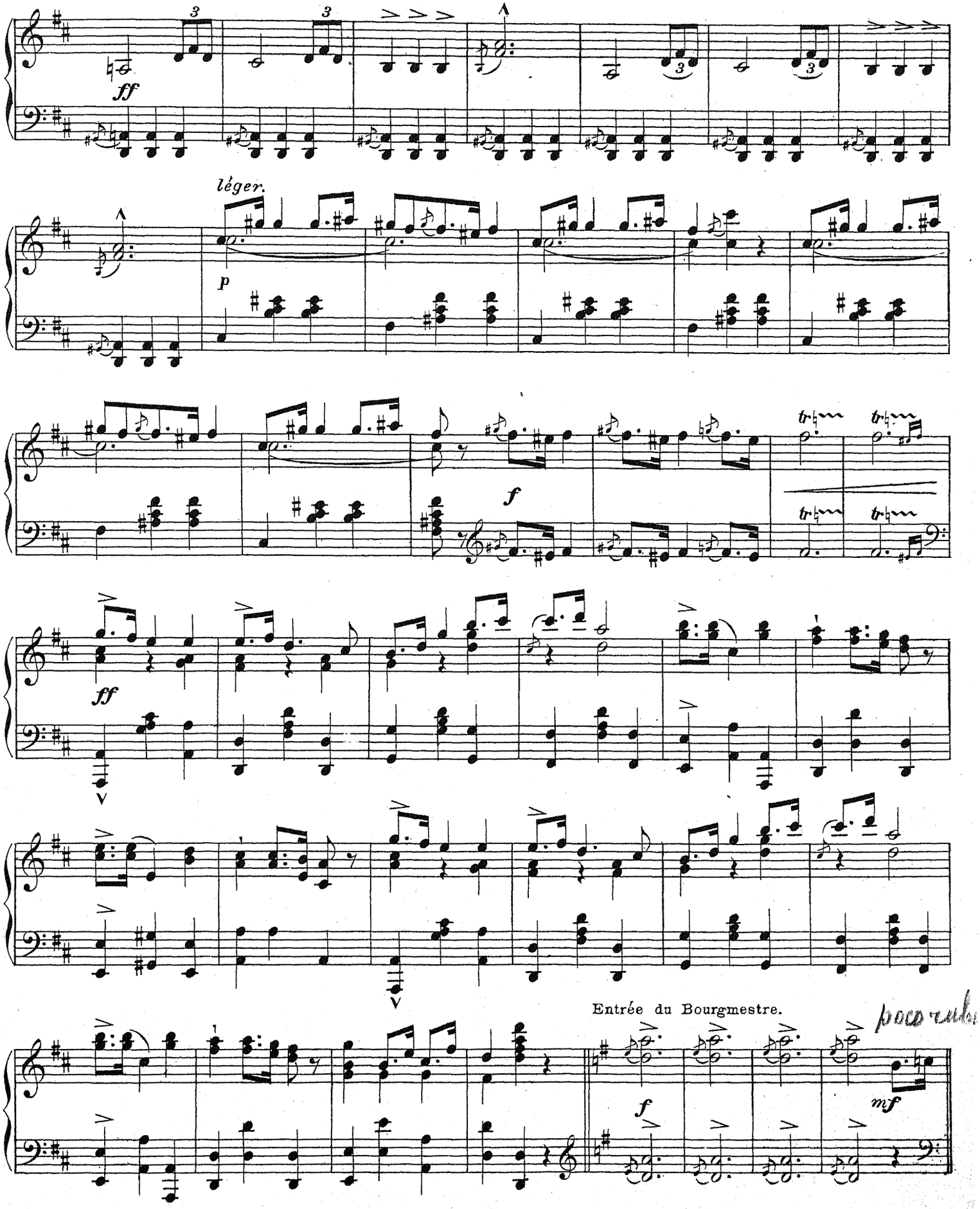

elle sait tout
il
la trompe
il aime Coppélia.
cresc.
f
p
Reproches
cantando
Protestations de Frantz.

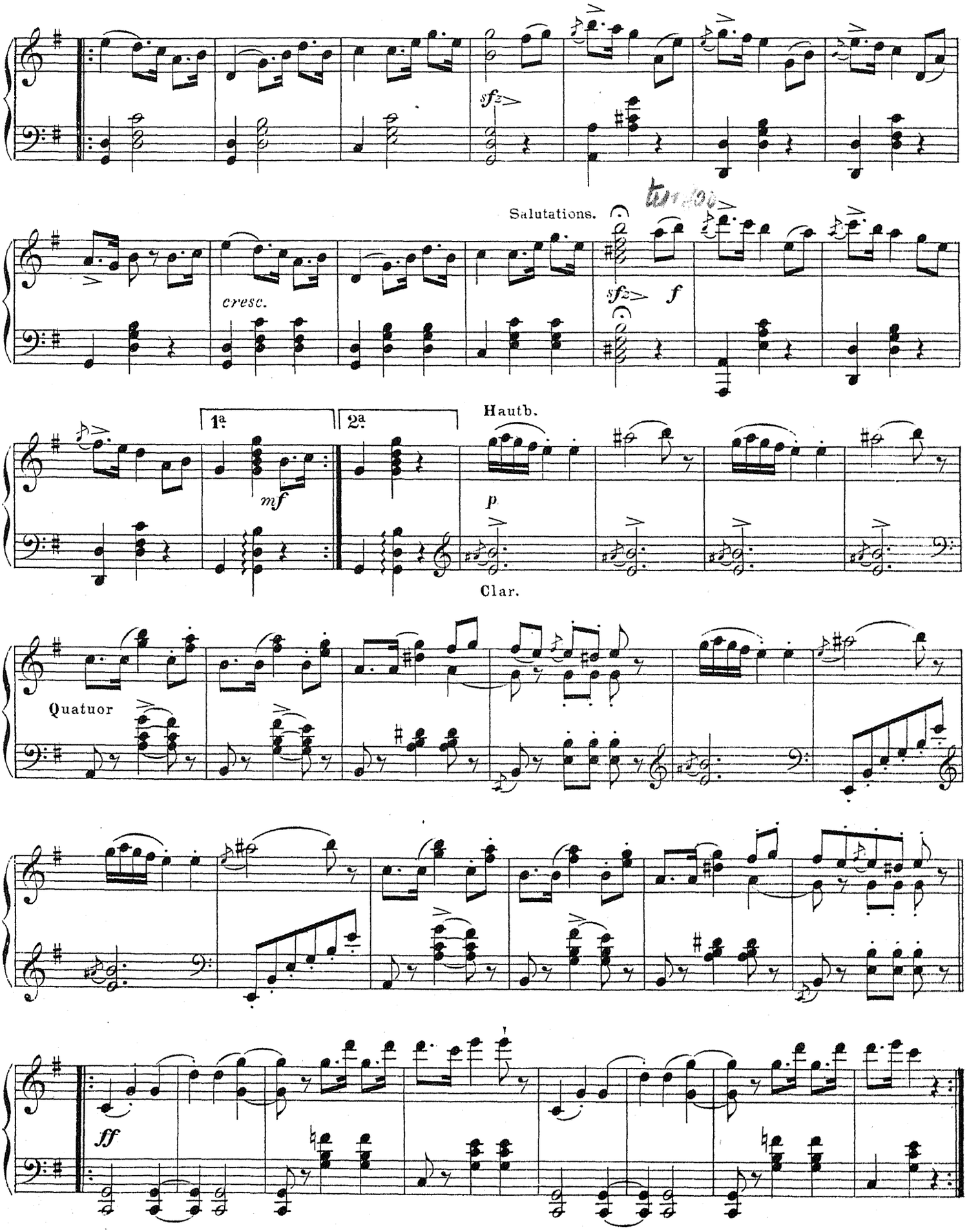

Swanilda ne veut rien entendre Frantz l'implore en vain.
plus lent.
Allegro marcato.
Des groupes de jeunes gens et de jeunes filles arri-
f Trompettes
vent en dansant.
en élargissant
enchainez.

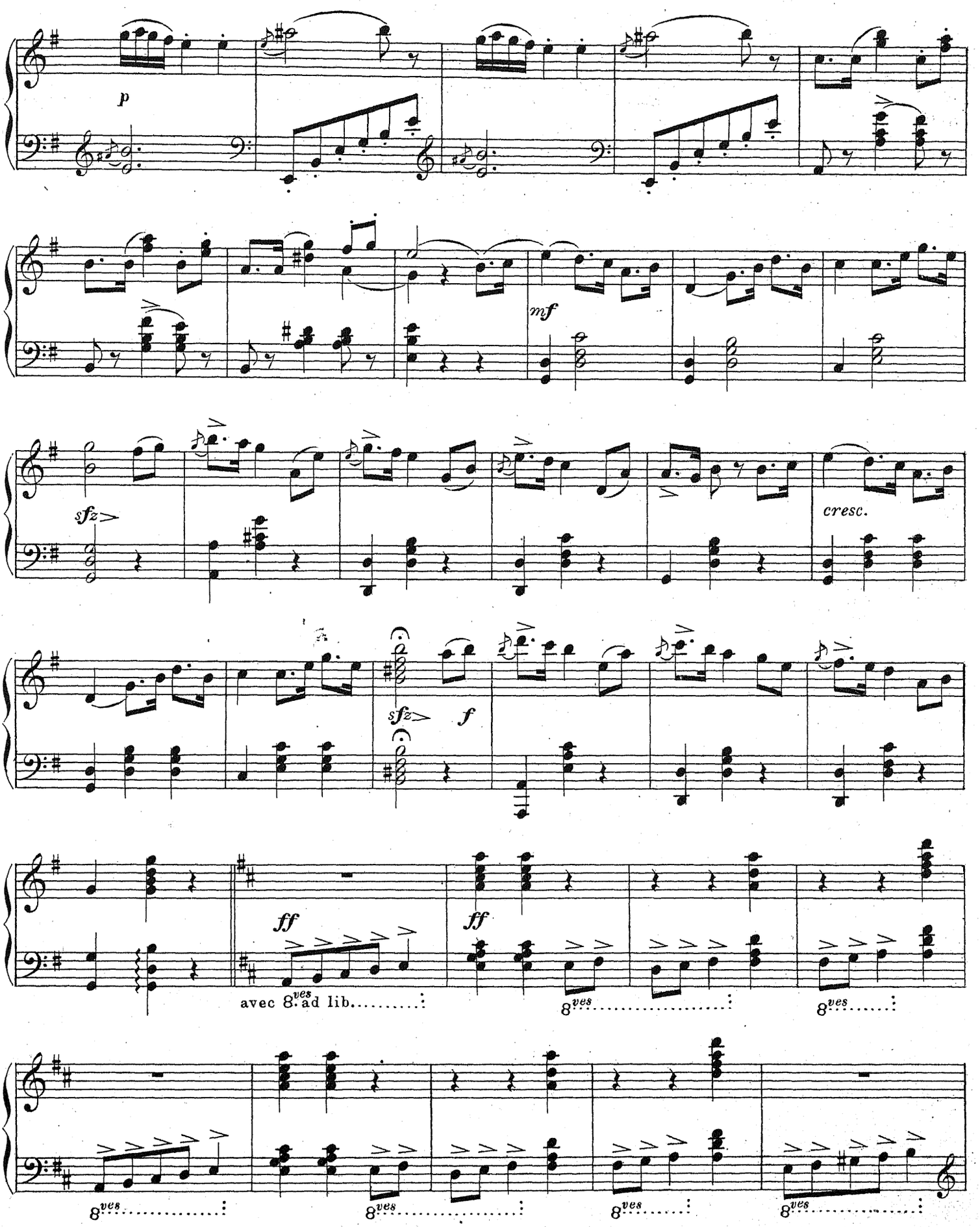
N° 3.
MAZURKA.

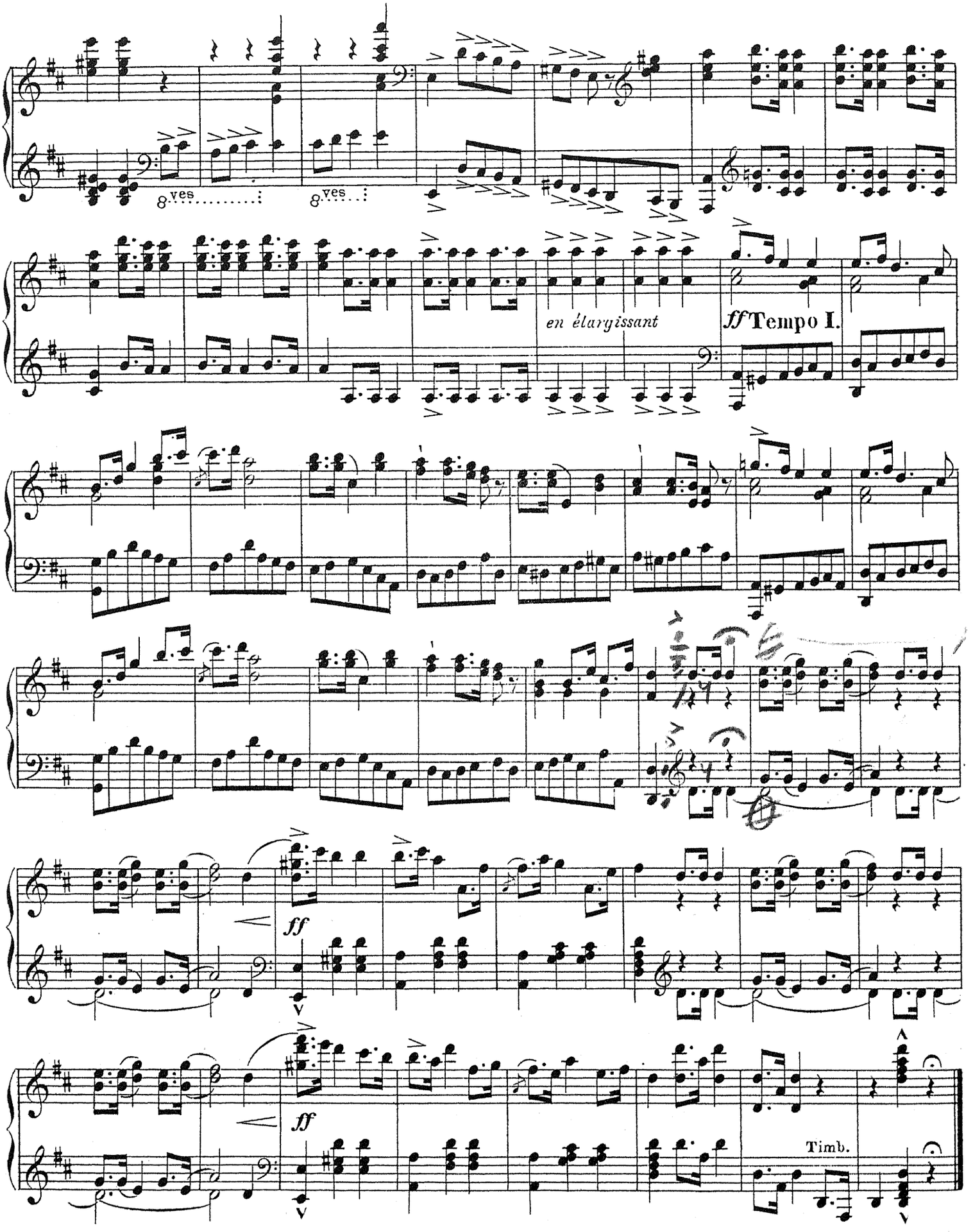
La foule envahit la place, on attend le Bourgmestre — Les vieillards s'attablent sous l'ombrage ils vident leurs larges pots de Bière et trinquent en suivant le Rhythme animé des danseurs.




ff
léger.
p
f
ff
Entrée du Bourgmestre.
f
mf
poco rub.


sfz
Salutations.
cresc.
sfz
f
1a
2a
Hautb.
mf
p
Clar.
Quatuor
ff

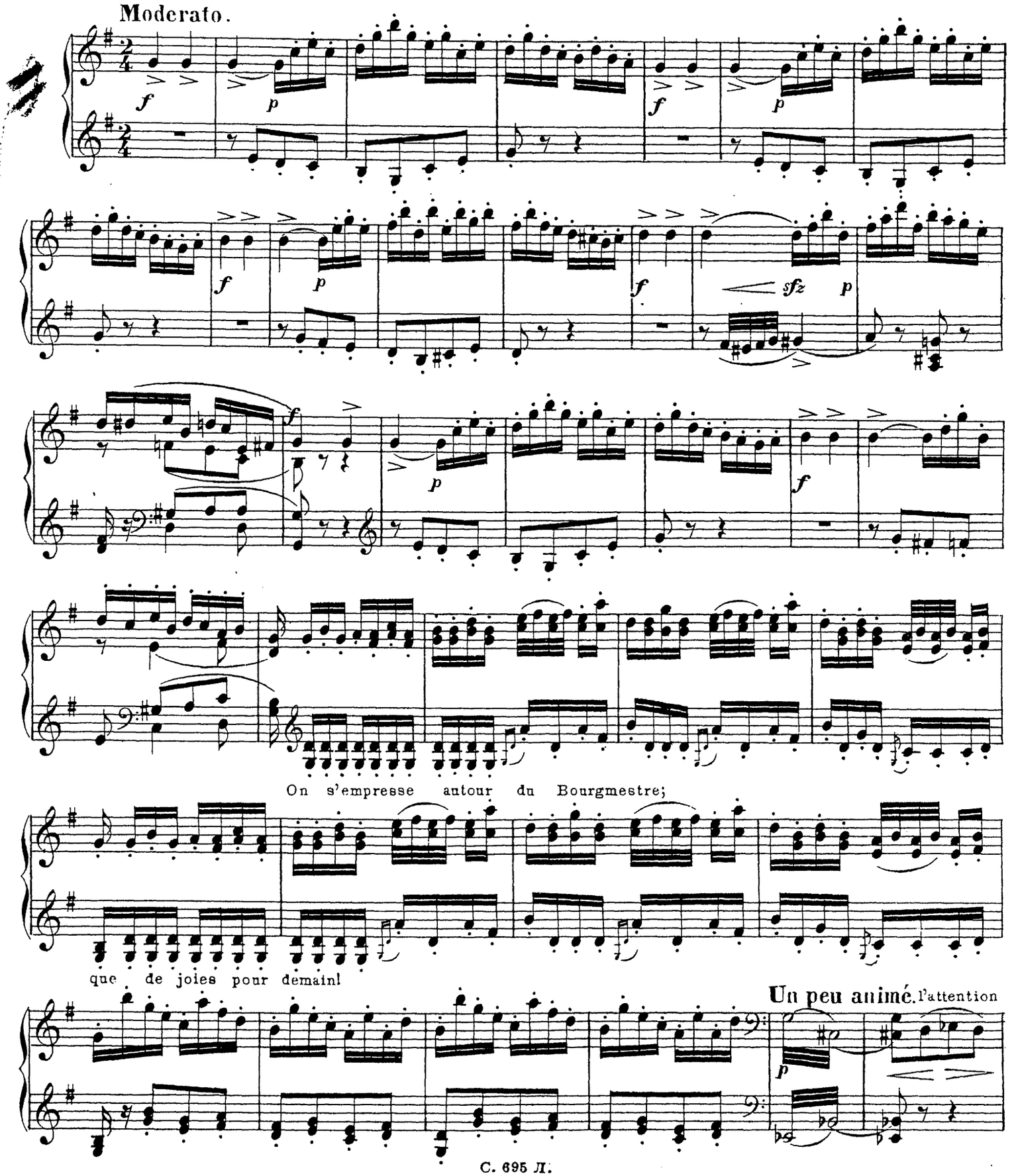

p
mf
sfz
cresc.
sfz
f
ff
ff
avec 8ves ad lib.
8ves
8ves
8ves
8ves
8ves
8ves


8.ves
8.ves
en élargissant
ff Tempo I.
ff
ff
Timb.

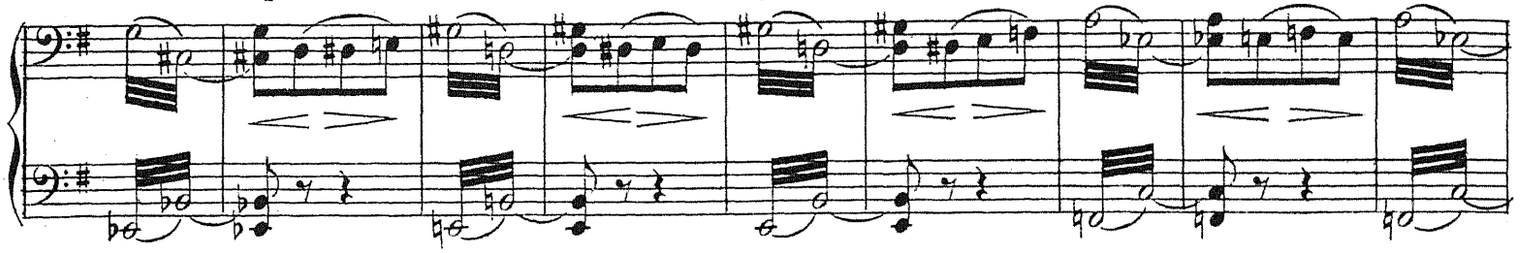
N° 4.

SCÈNE.

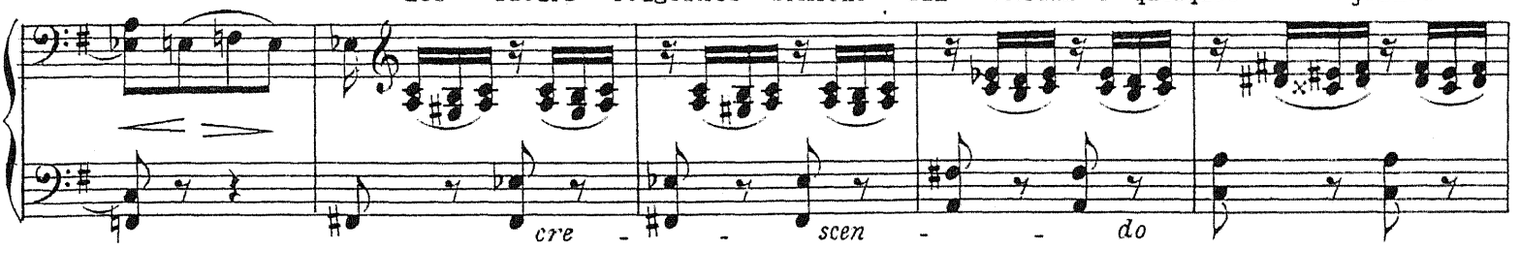
Le Bourgmestre vient annoncer que le lendemain est jour de fête: le Seigneur a fait don d'une cloche à la ville. Après la cérémonie la journée se terminera par des réjouissances dans lesquelles chacun aura son rôle.



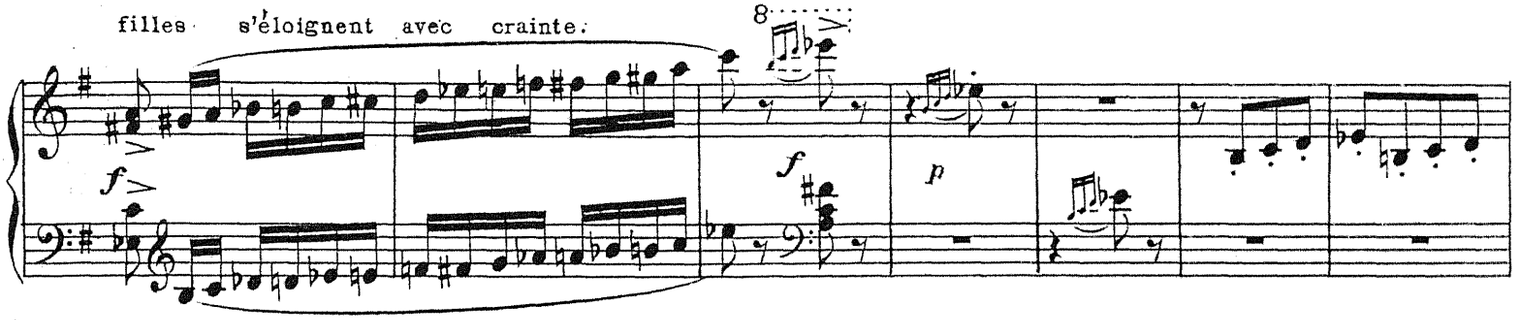
est brusquement détournée par le bruit bizarre qui se fait dans la maison de Coppélius.



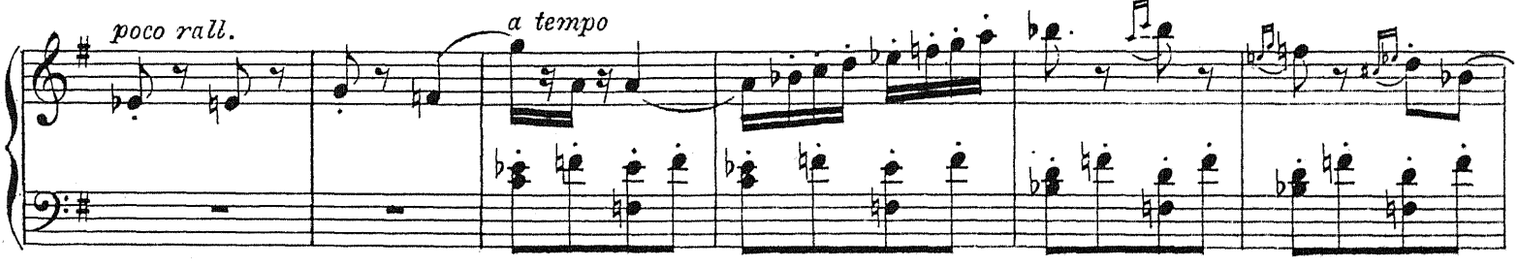
des lueurs rougeâtres brillent aux vitraux - quelques jeunes



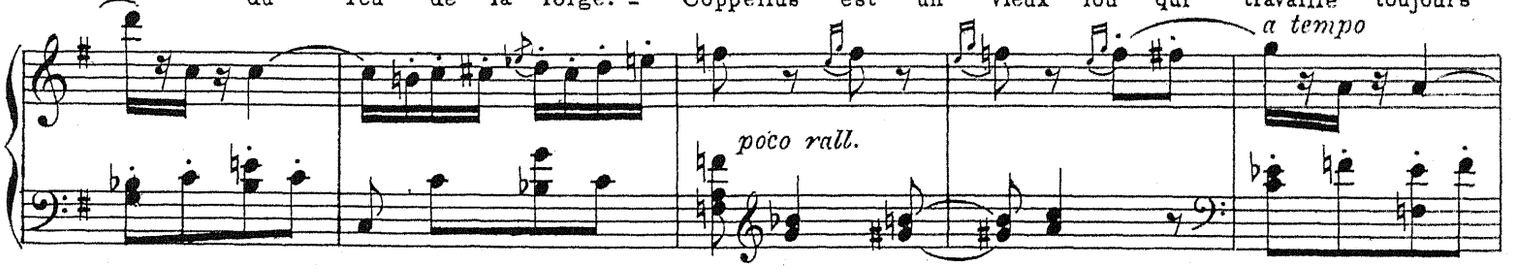
filles s'éloignent avec crainte.



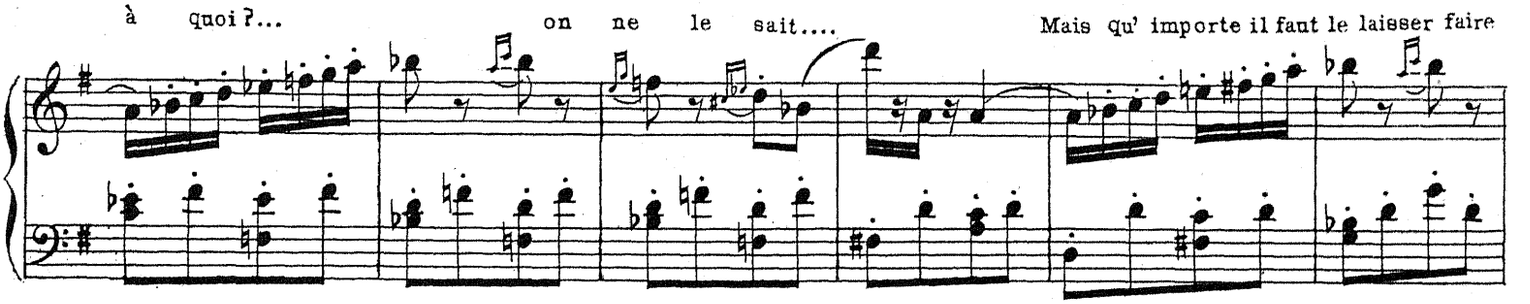
ce n'est rien! c'est le bruit du marteau sur l'enclume, c'est le



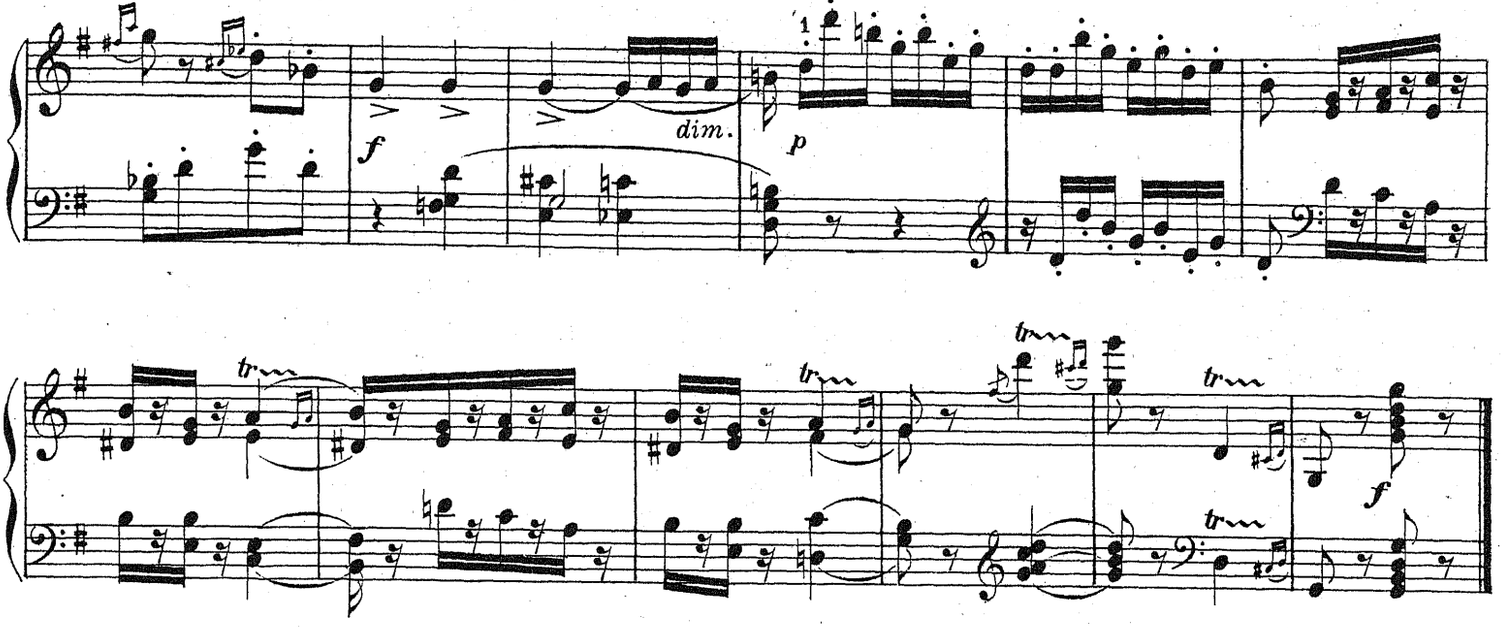
reflet du feu de la forge. - Coppélius est un vieux fou qui travaille toujours



à quoi?... on ne le sait.... Mais qu' importe il faut le laisser faire

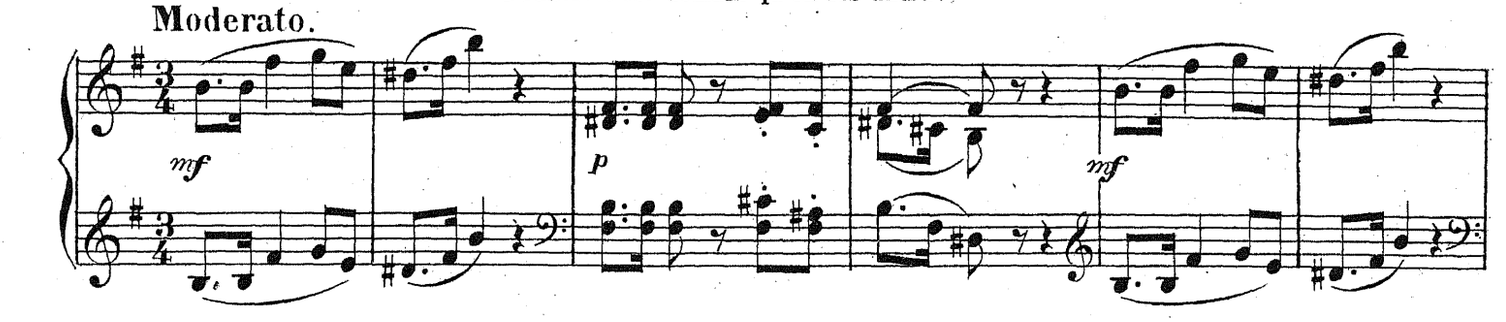


et ne songer qu'à se divértir.

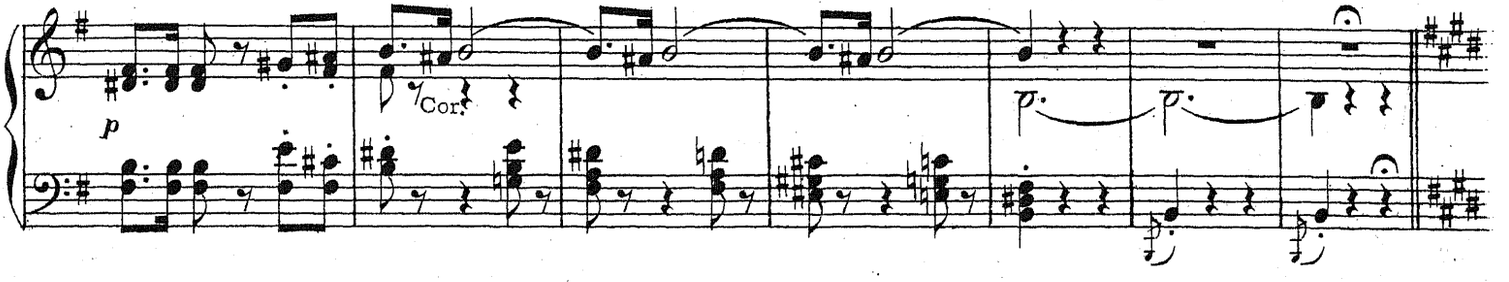


Nº 5.
BALLADE.

Le Bourgmestre rappelle à Swanilda que le Seigneur doit doter et marier plusieurs couples; Elle est fiancée à Frantz: c'est demain qu'on les unira.

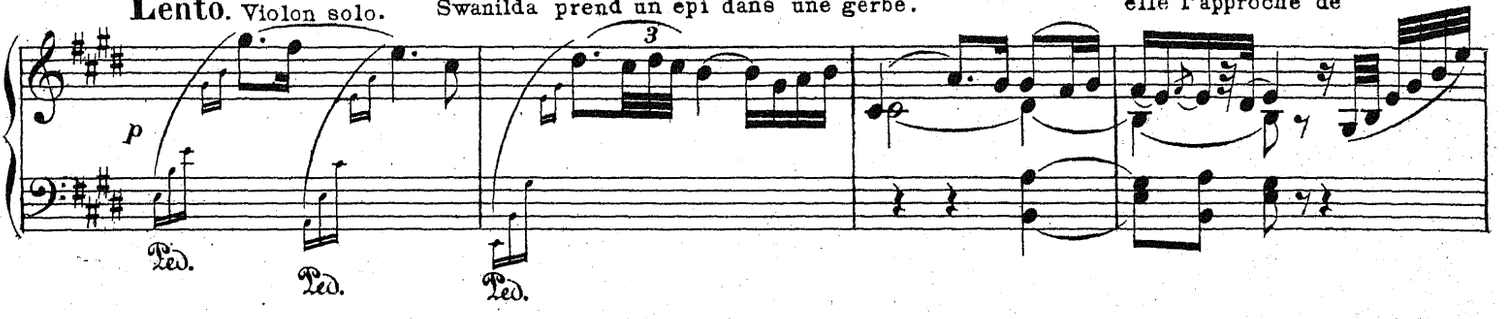


Ce n'est pas encore fait, dit-elle – et elle raconte la légende d'un brin de paille qui révèle tous les secrets.

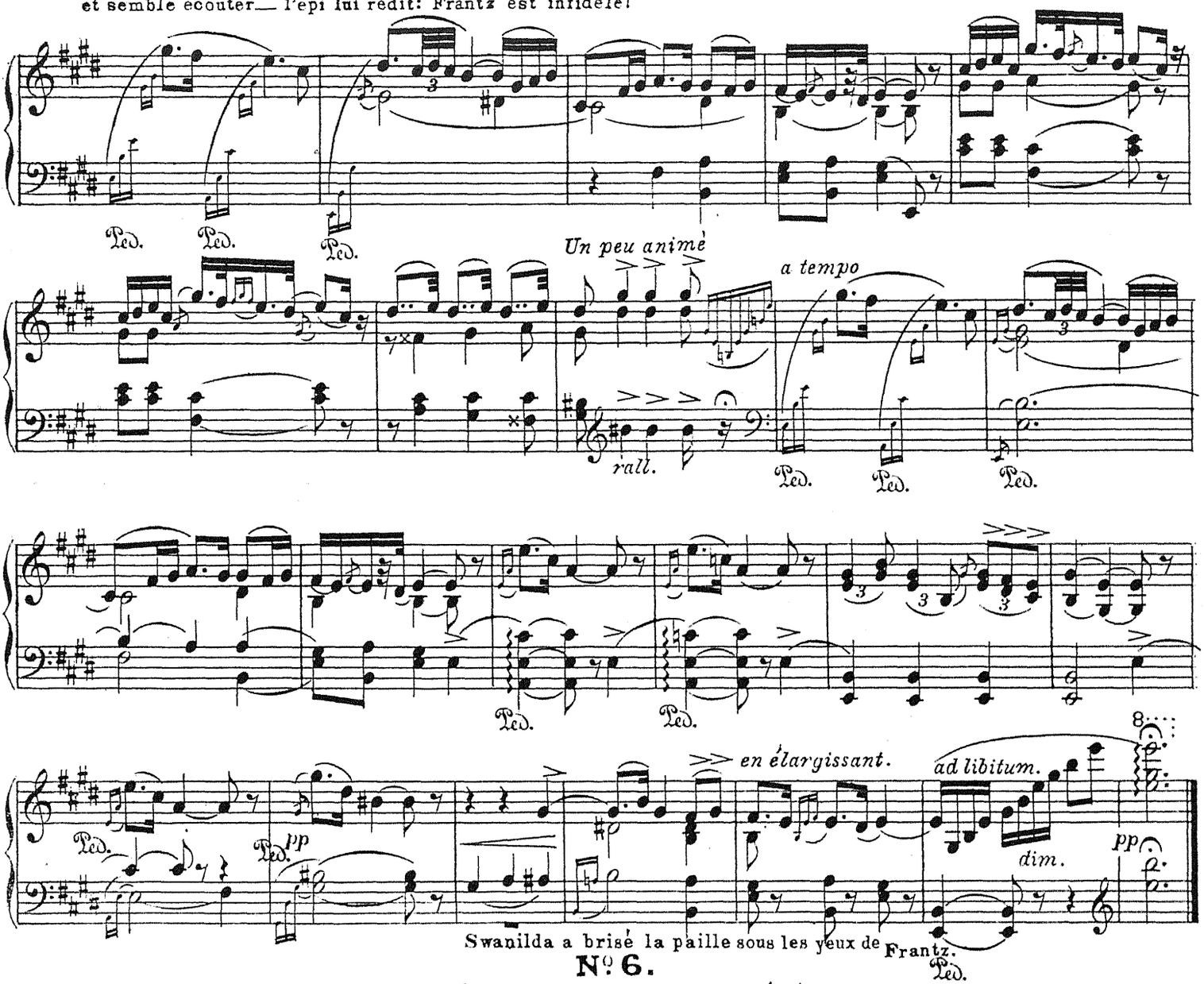


très expressif. a capriccio

Lento. Violon solo. Swanilda prend un épi dans une gerbe. elle l'approche de son oreille



et semble écouter — l'épi lui redit: Frantz est infidèle!

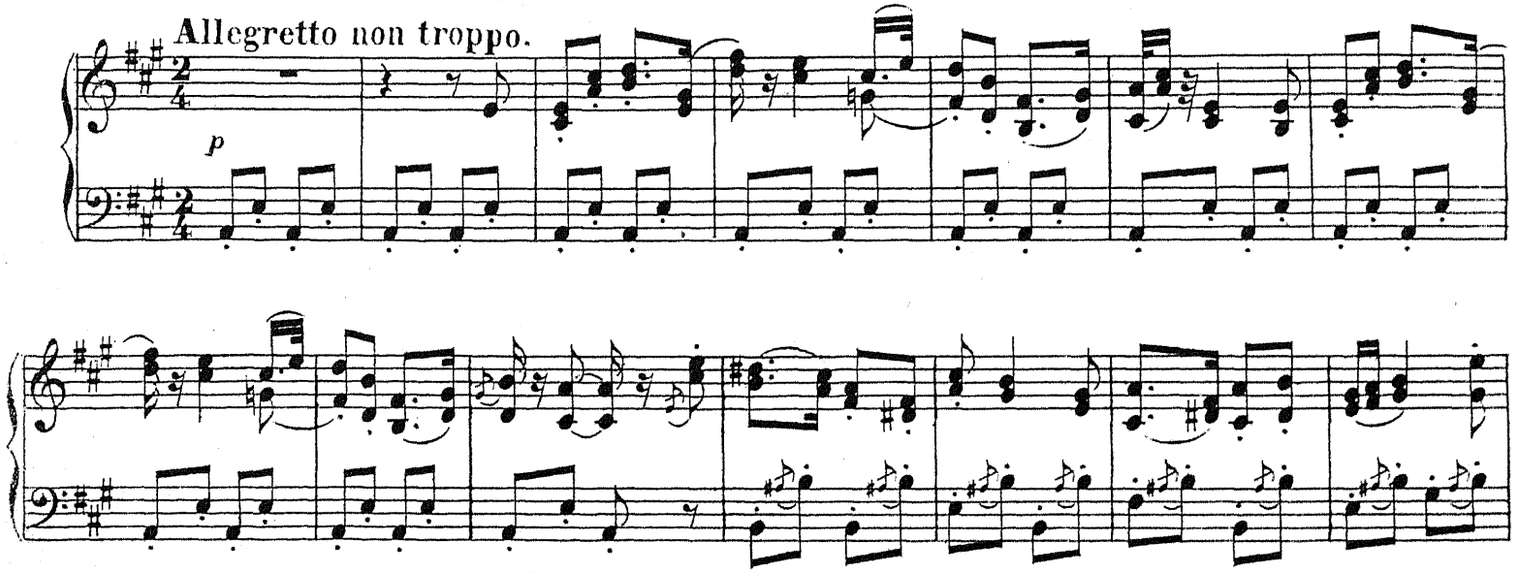


Swanilda a brisé la paille sous les yeux de Frantz.

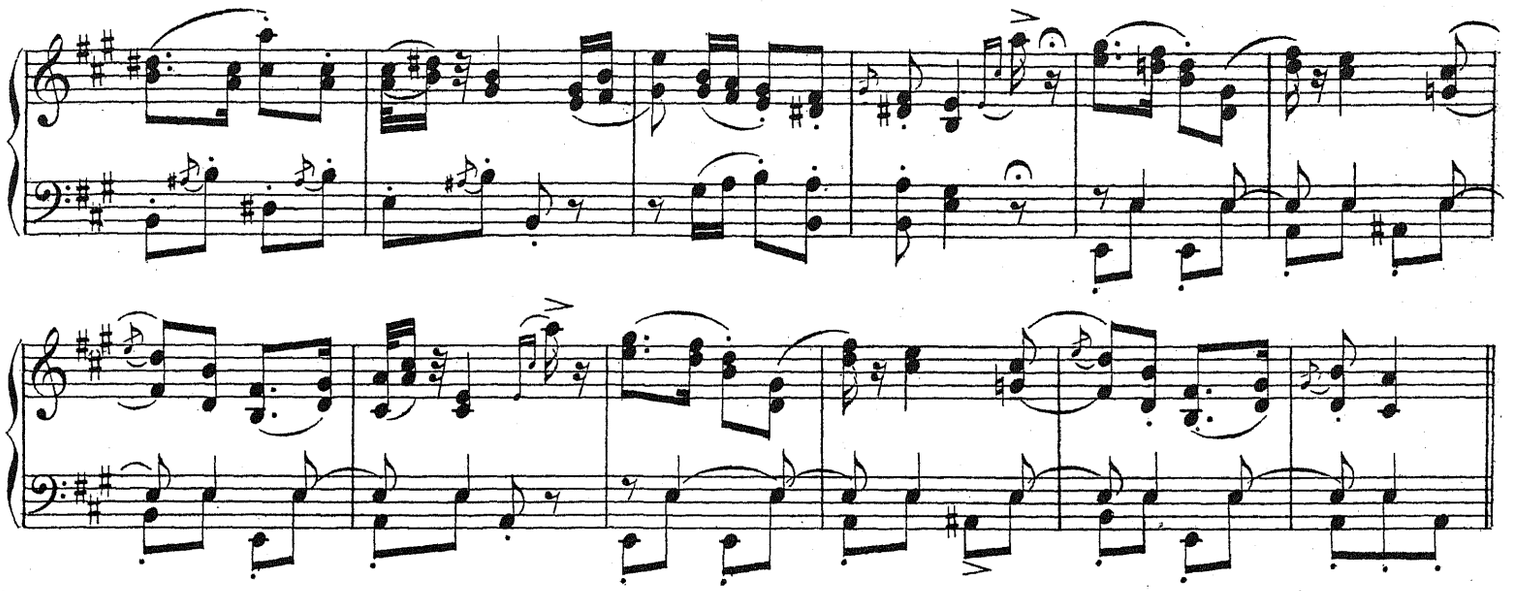
N° 6.

THÈME SLAVE VARIÉ.*)

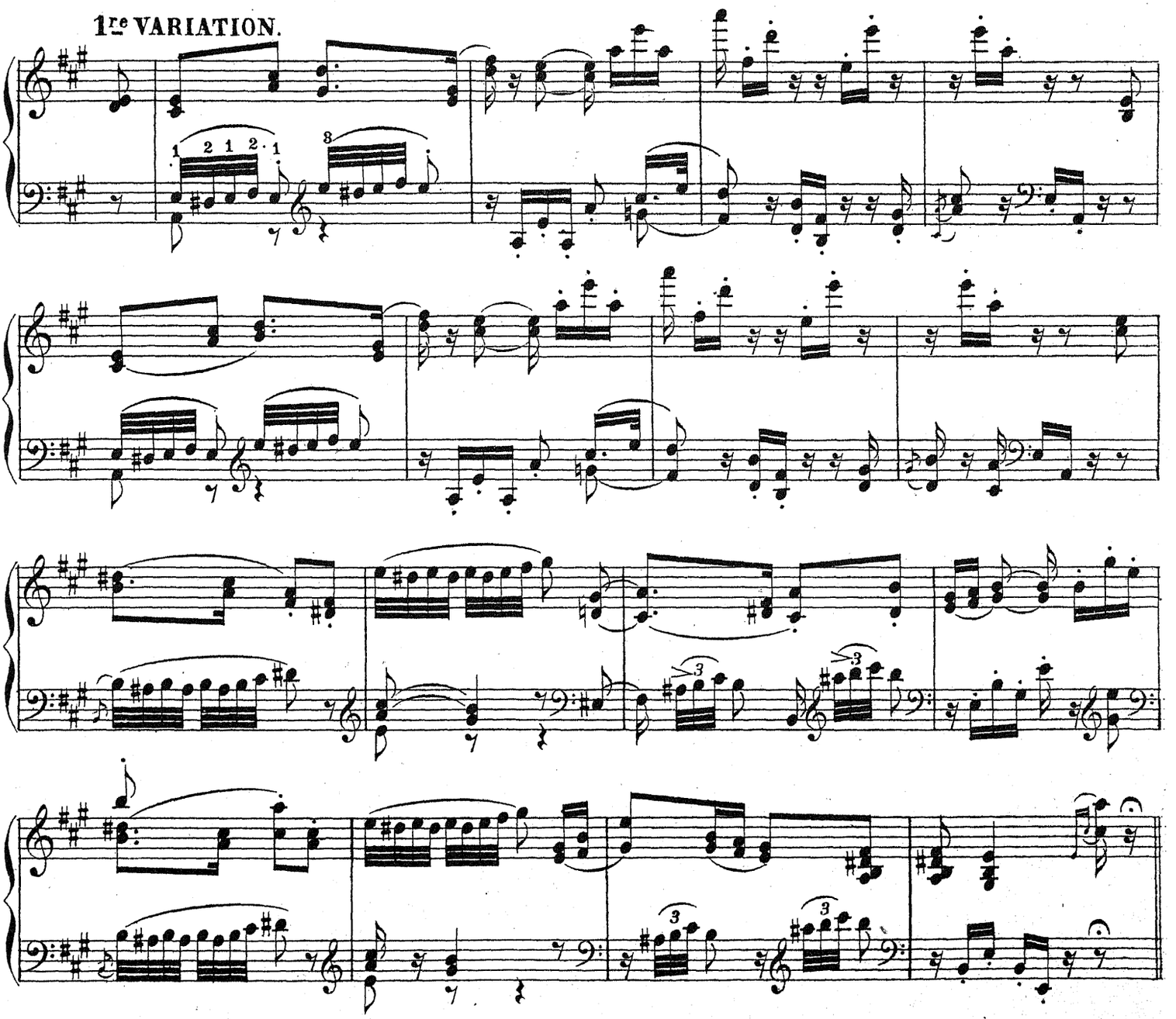
Frantz s'éloigne avec dépit - Swanilda danse au milieu de ses compagnes.

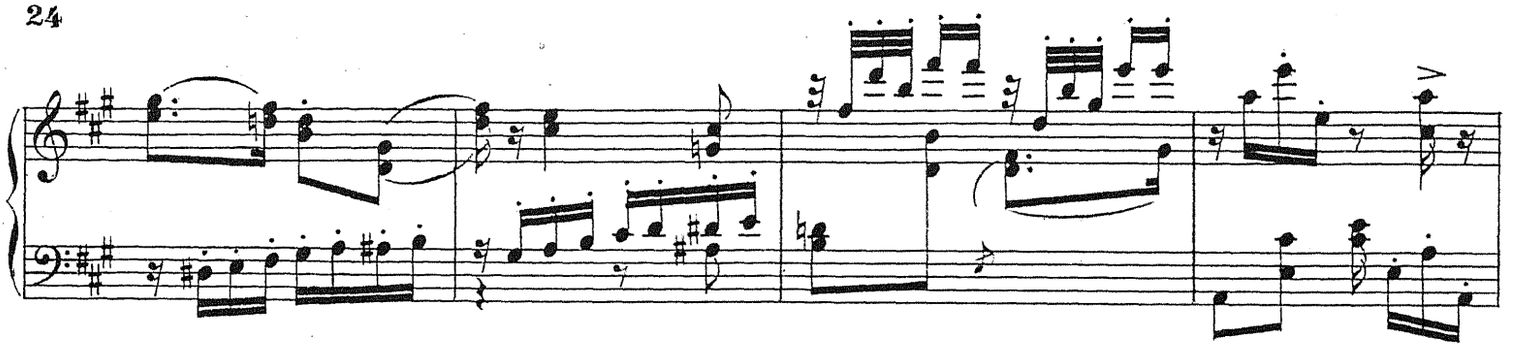


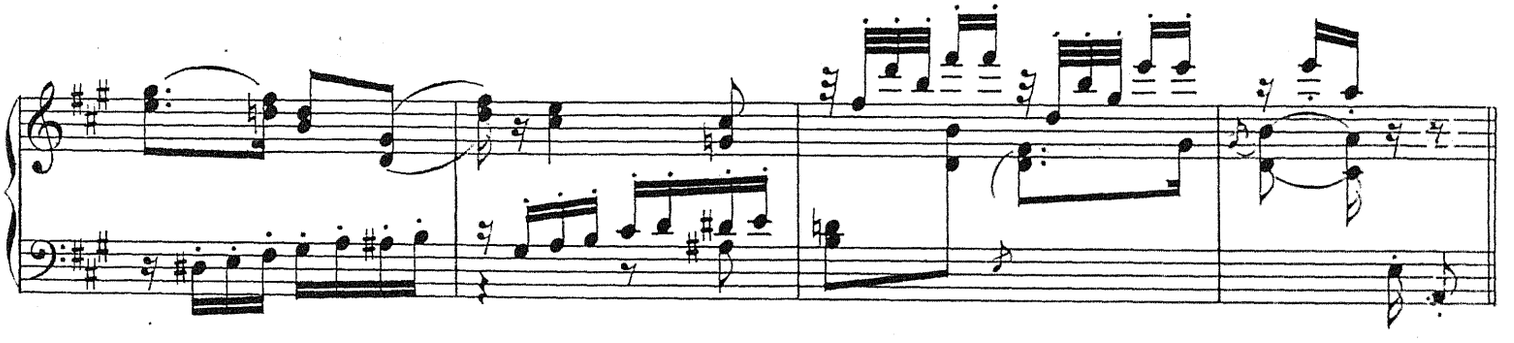
*) Thème extrait des Echos de Pologne de Moniuszko publié avec l'autorisation de M.M. Durand Schoenewerk u. Cie



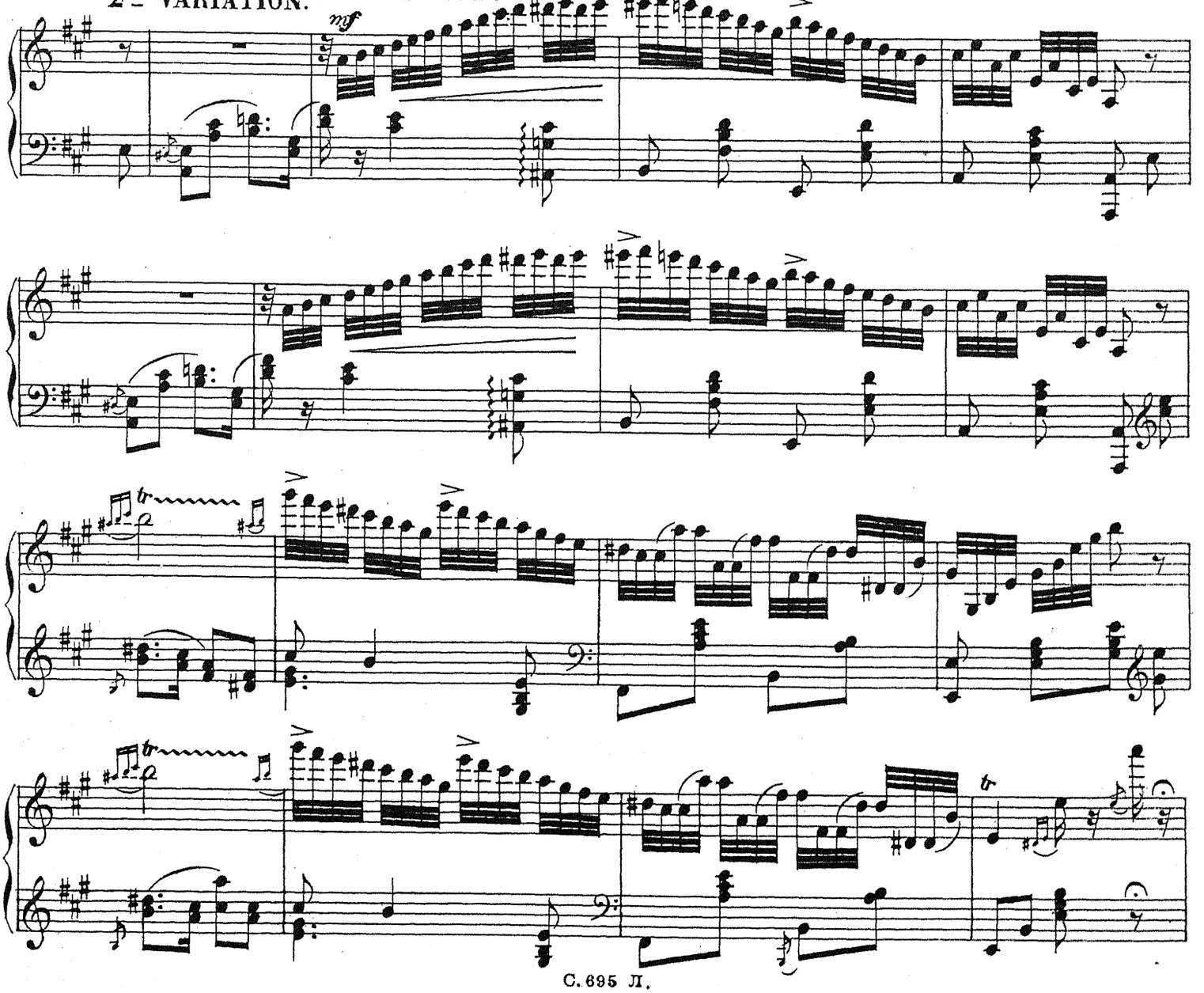
1re VARIATION.

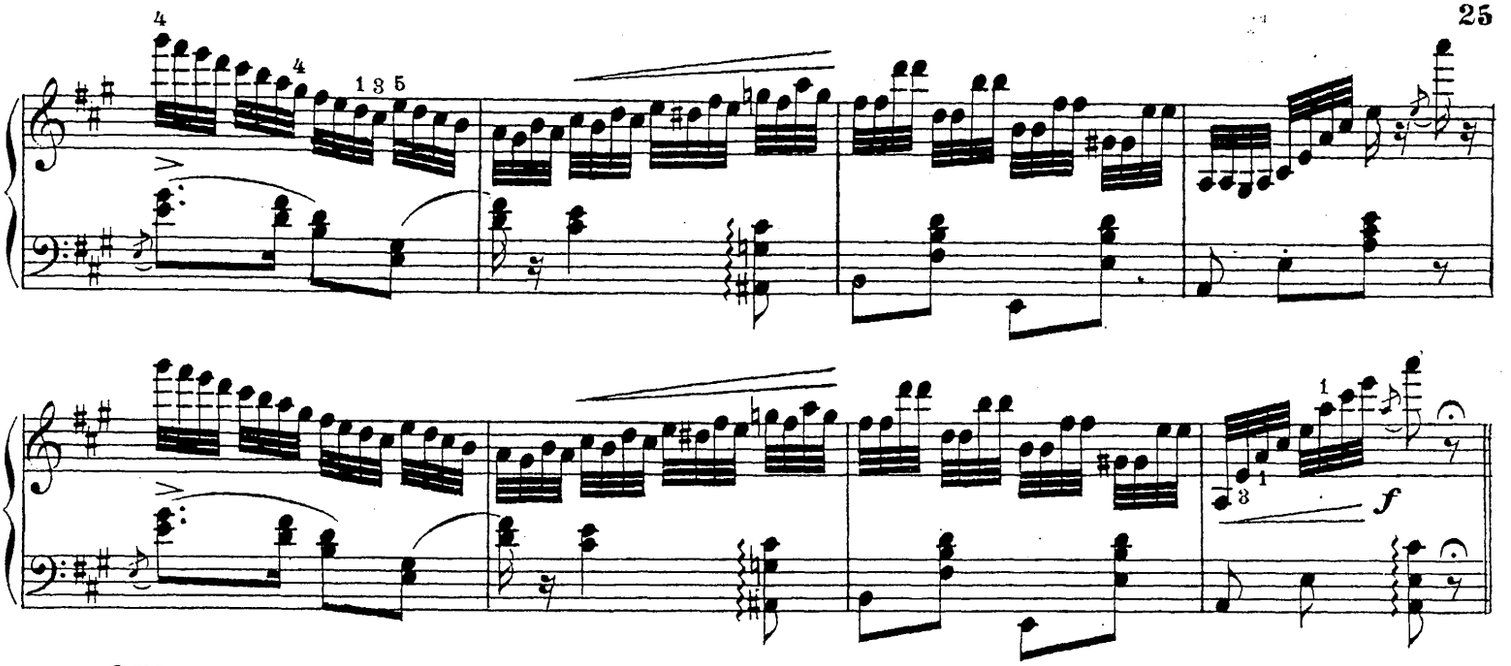






2me VARIATION. 1ers et 2ds Violons.

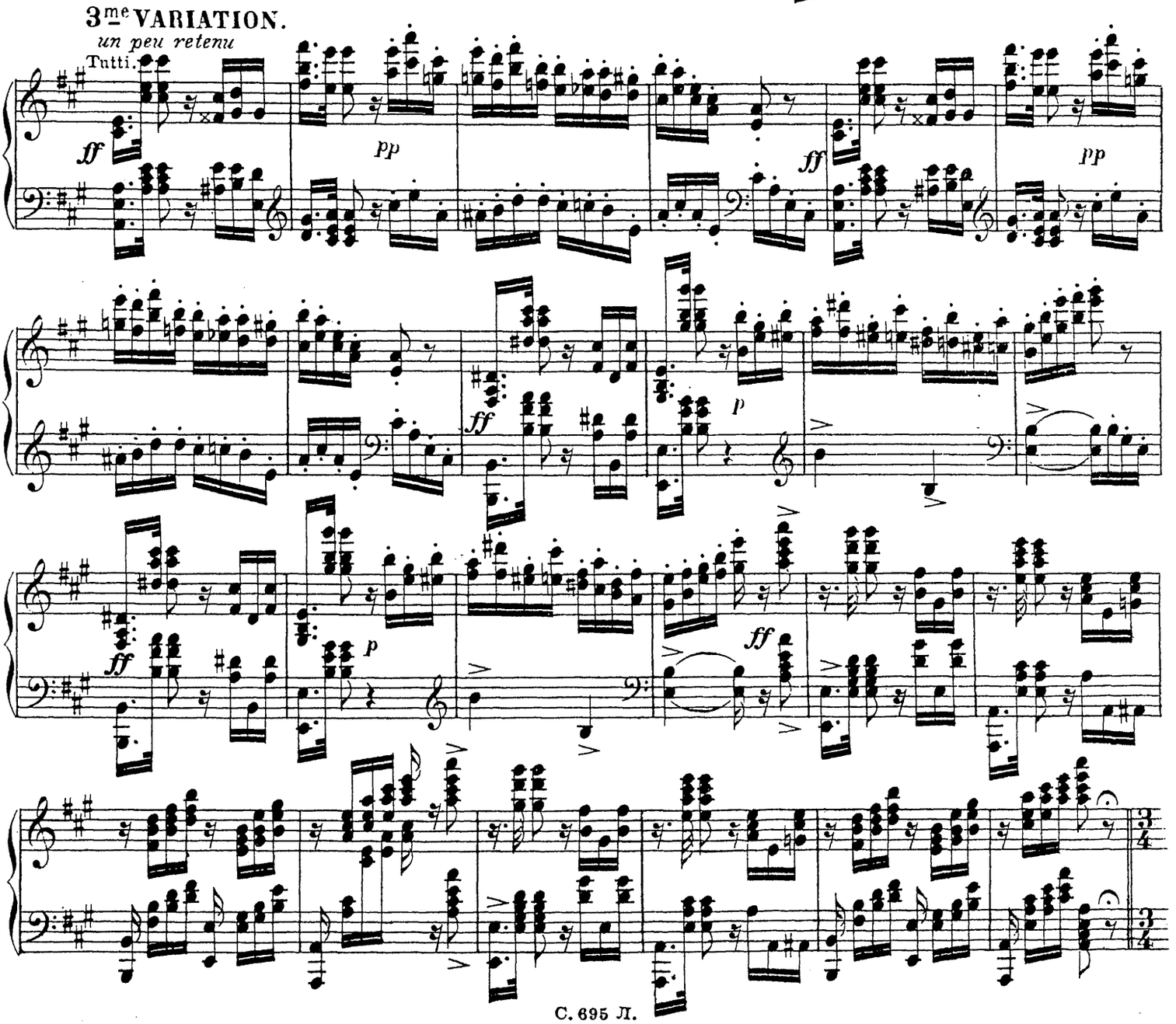




3me VARIATION.

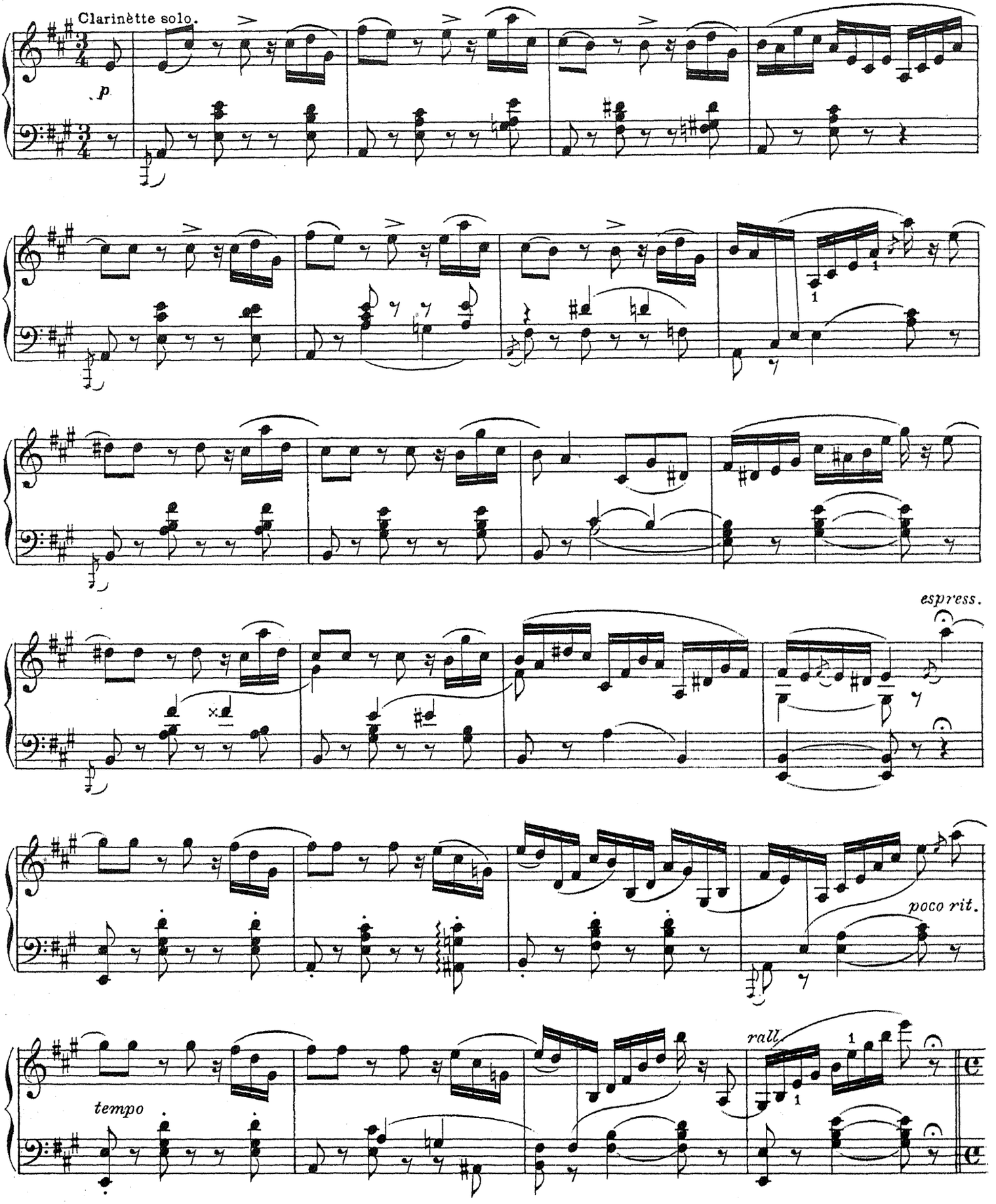
un peu retenu

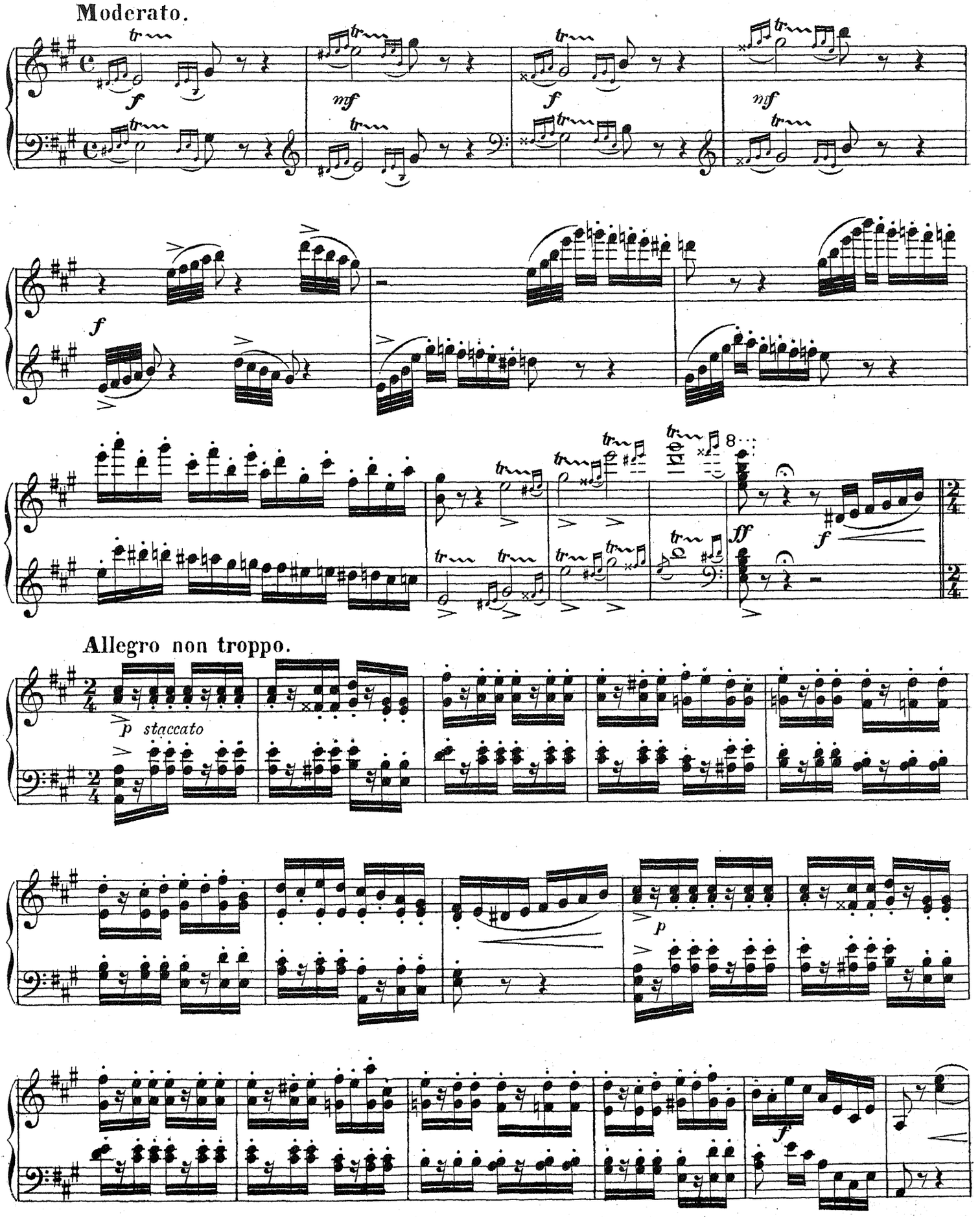
Tutti.

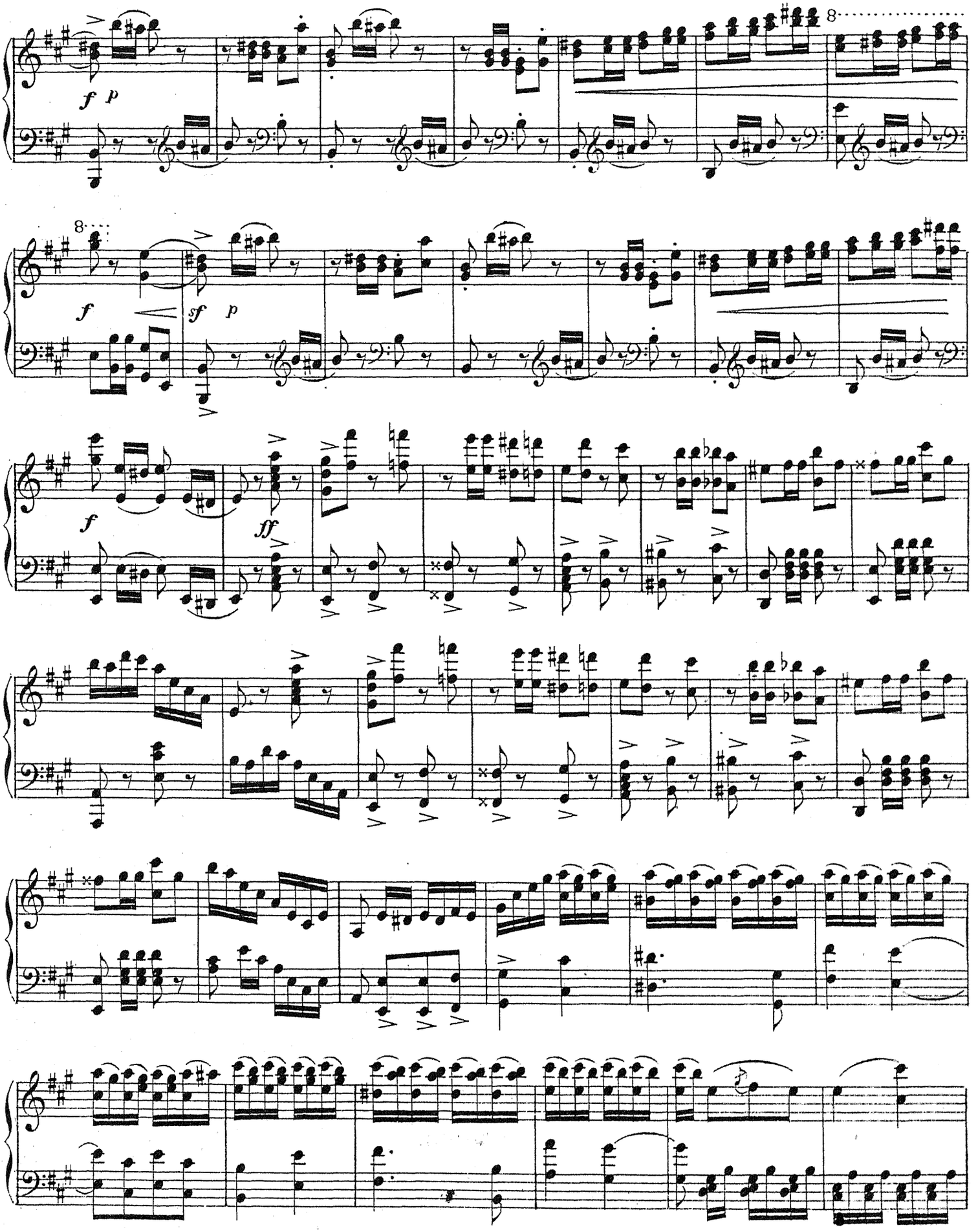


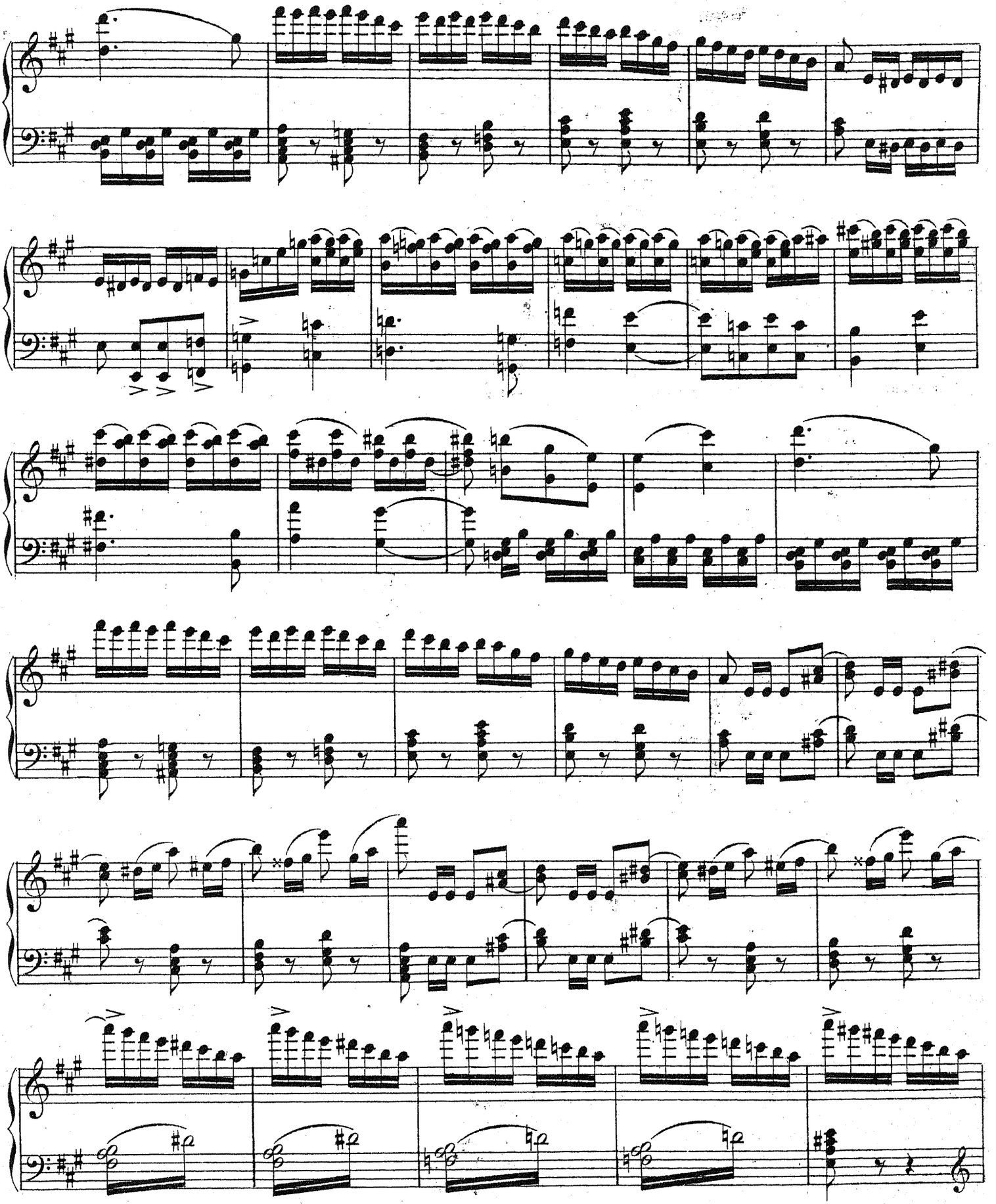
4me VARIATION.

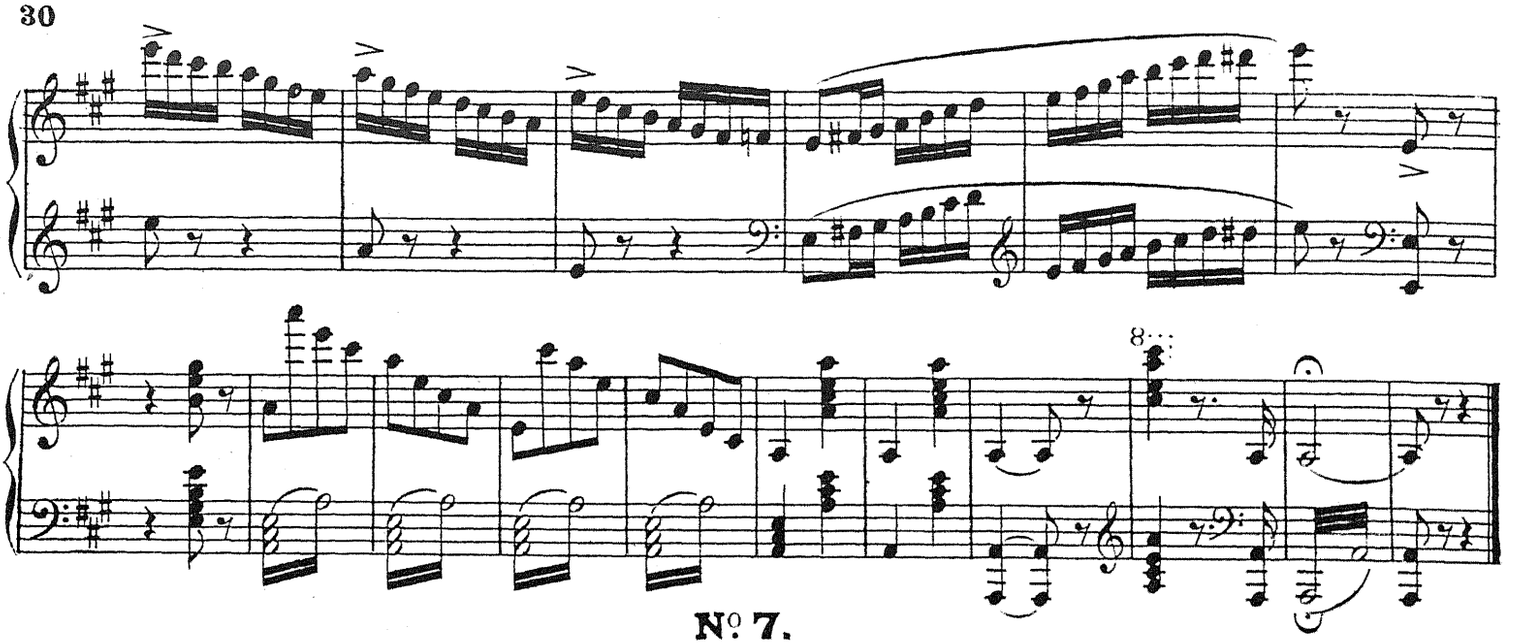
Moderato.




Moderato.
f
mf
f
mf
f
ff
f
Allegro non troppo.
p staccato
p
f


f p
8
f
sf p
f
ff

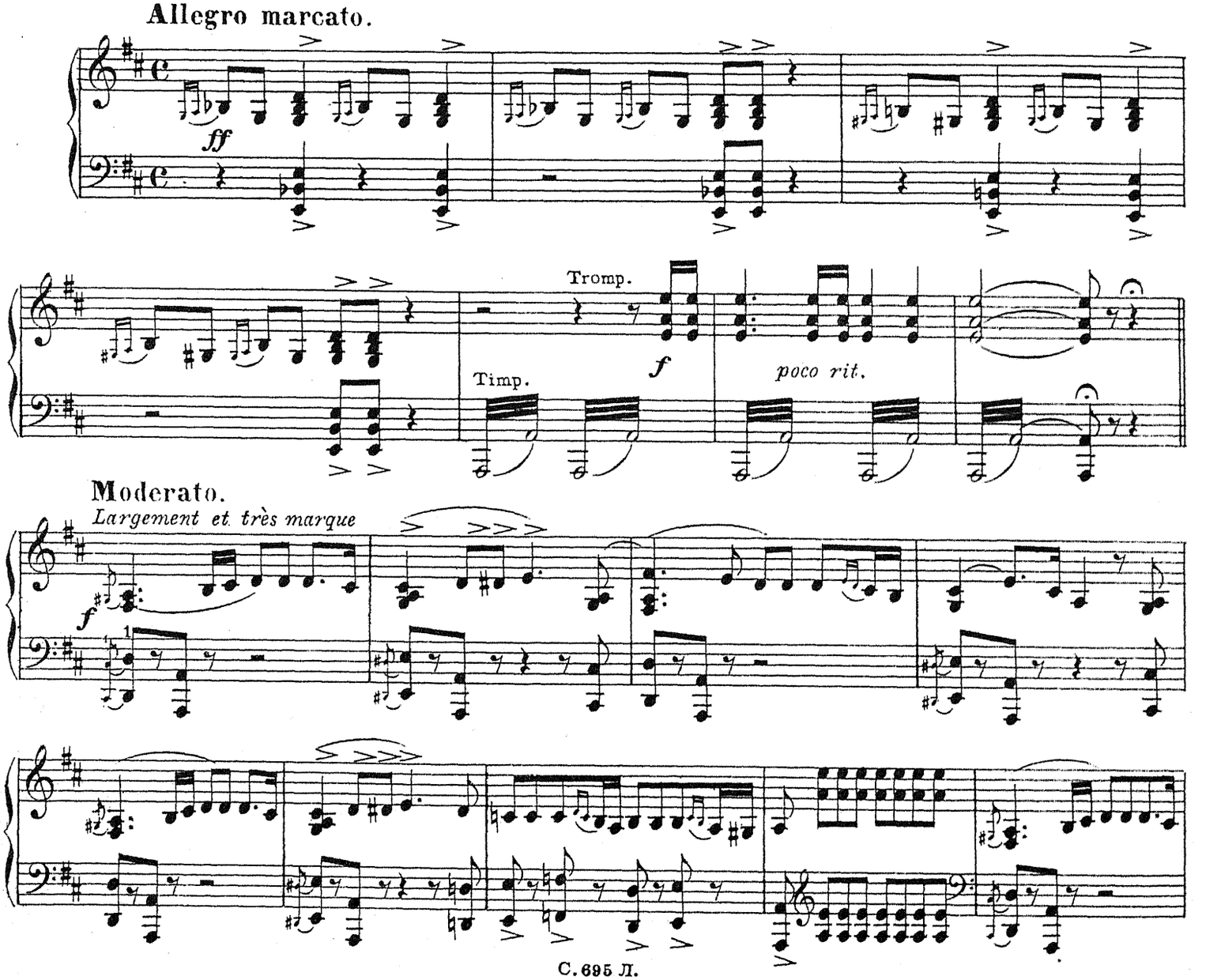


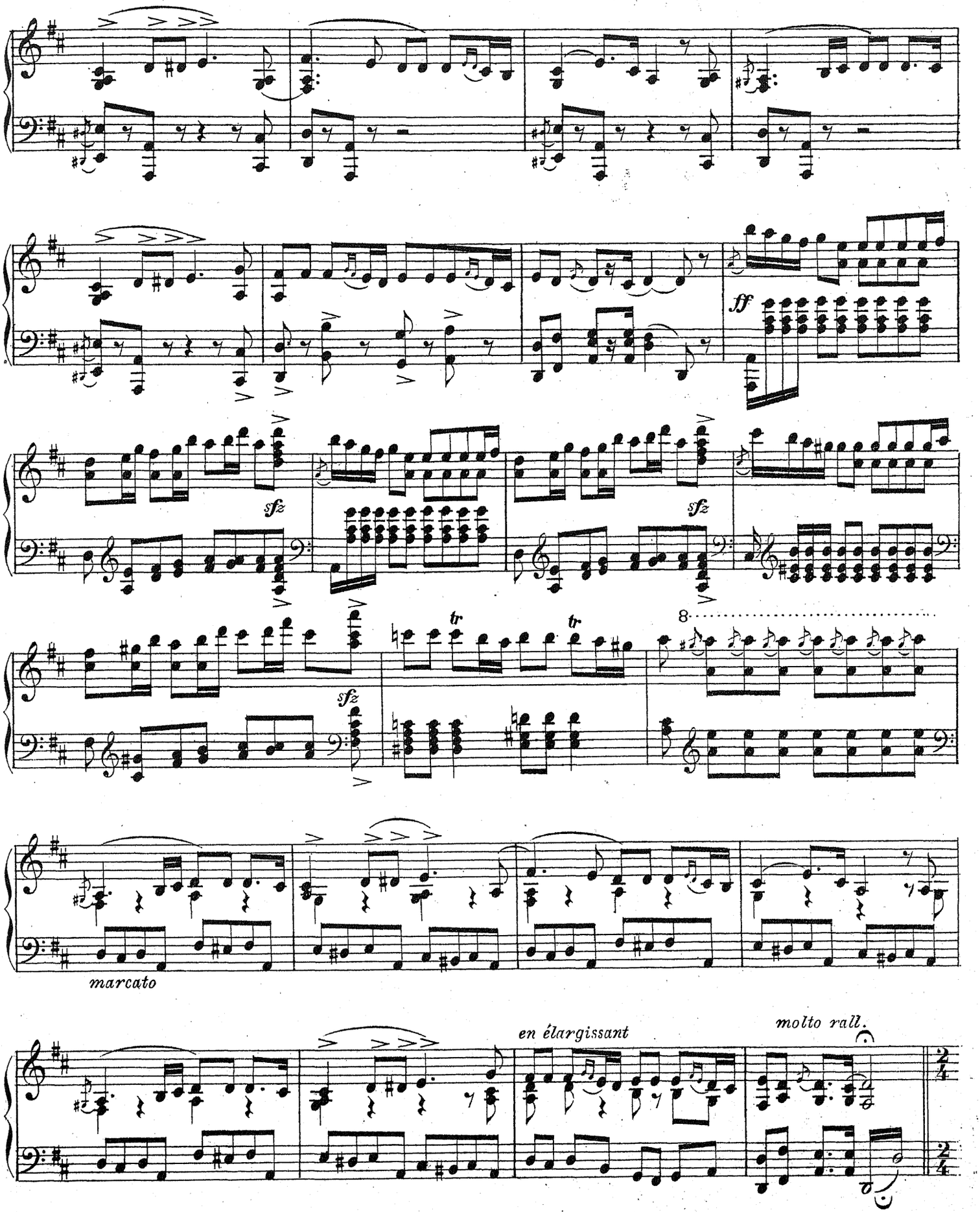


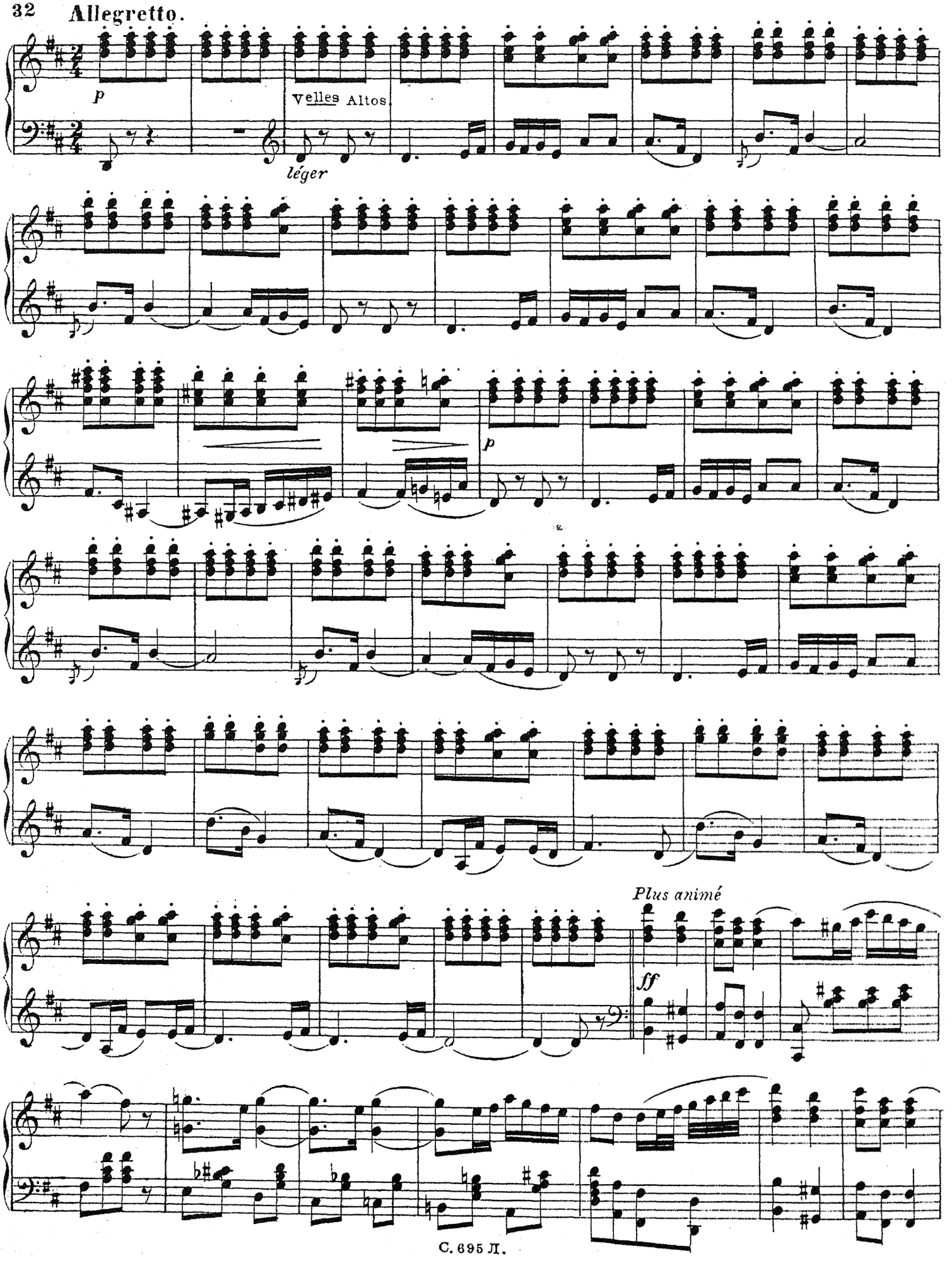
№ 7.

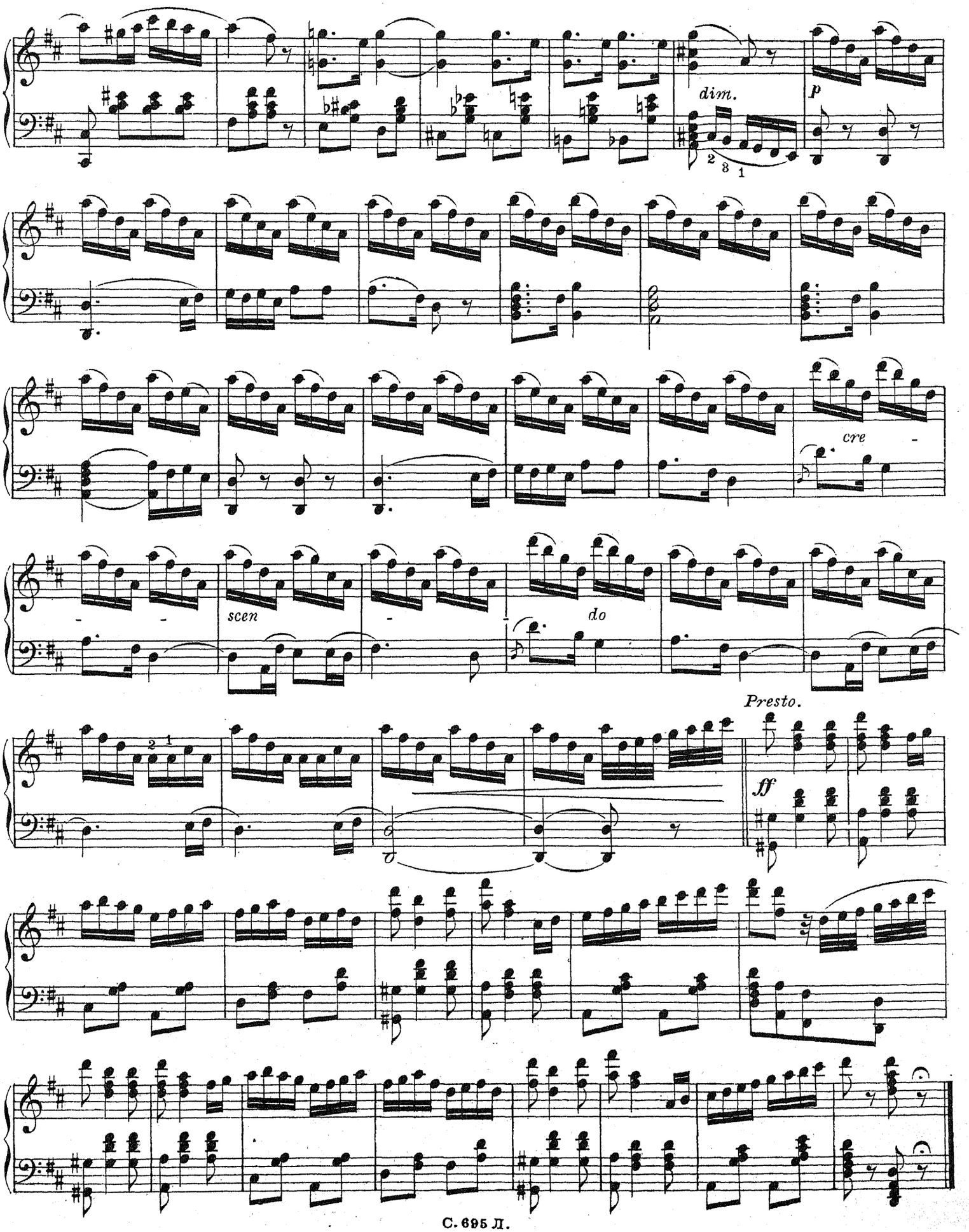
CZARDASZ - DANSE HONGROISE.

Les jeunes gens se mêlentaux jeunes filles et se groupent pour la danse aux sons des vieux airs du pays.




ff
sfz
sfz
sfz
tr
tr
8
marcato
en élargissant
molto rall.

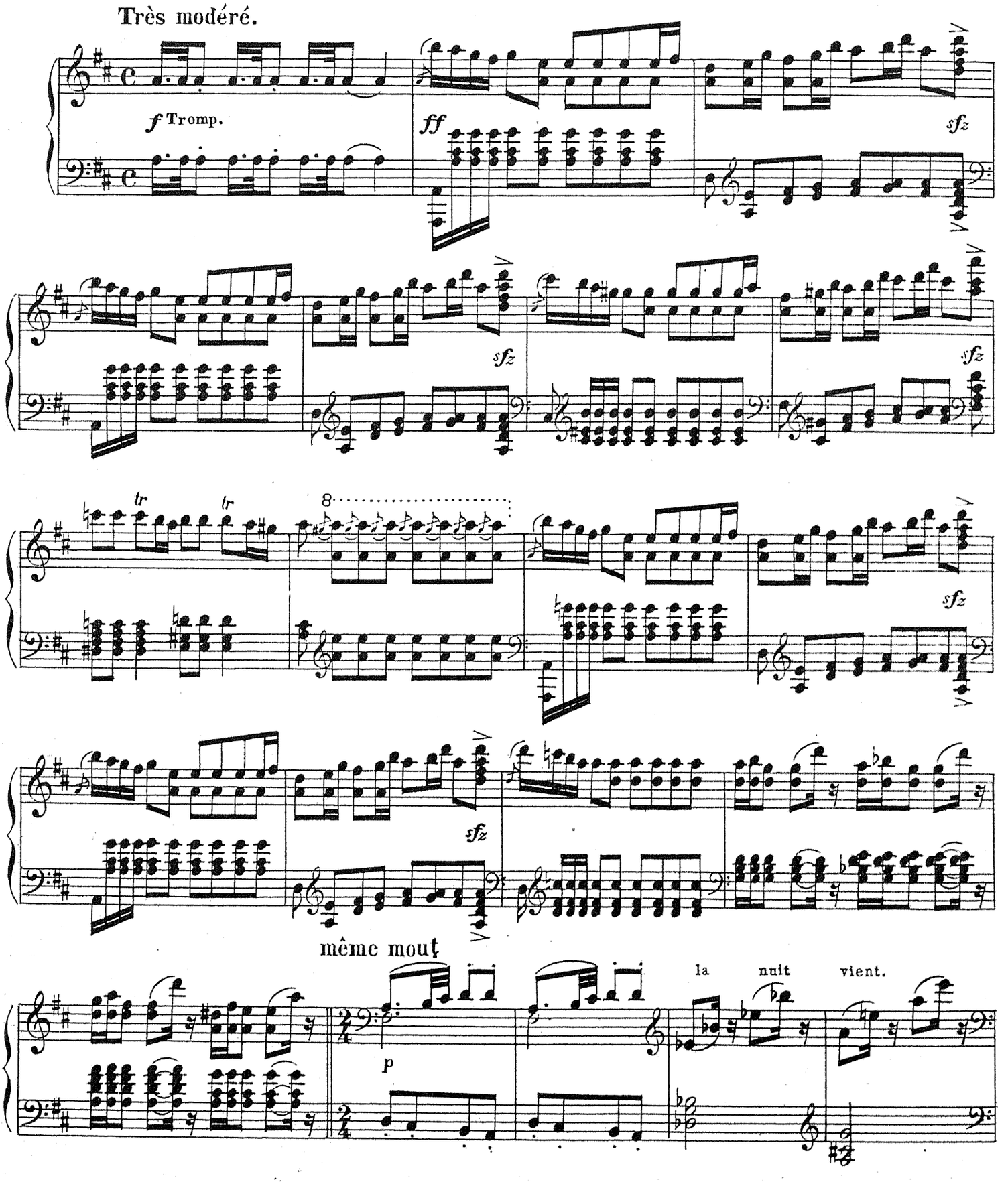

Allegretto.
p
Velles Altos.
léger
p
Plus animé
ff


dim.
p
cre
scen
do
Presto.
ff

N° 7. bis

SORTIE.

Très modéré.



la foule se disperse peu à peu.

8

p

ff

N°8.
FINAL.

Coppélius sort de chèz lui. il ferme sa porte à double tour.

Moderato. *très rhythmé*

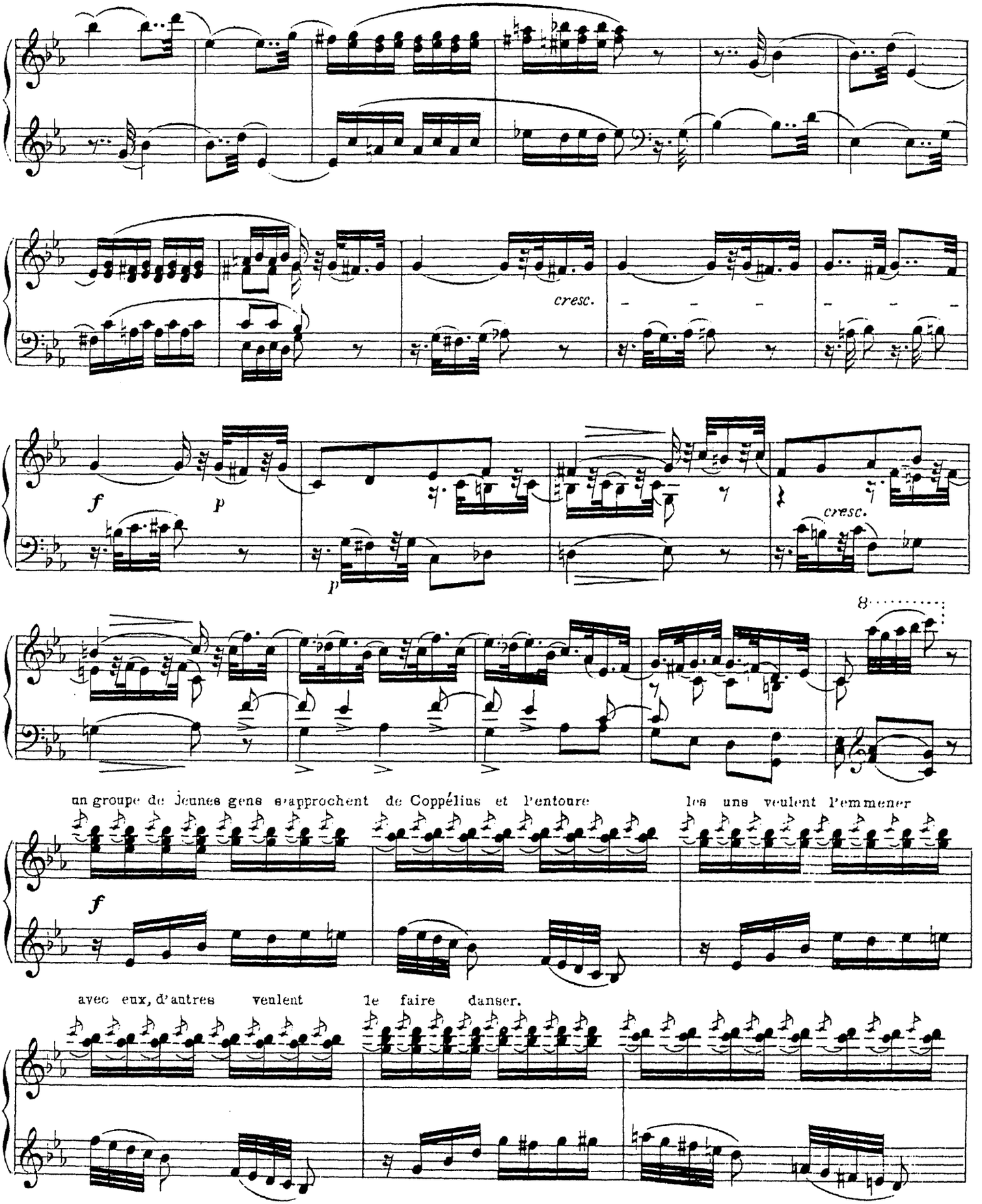
mf

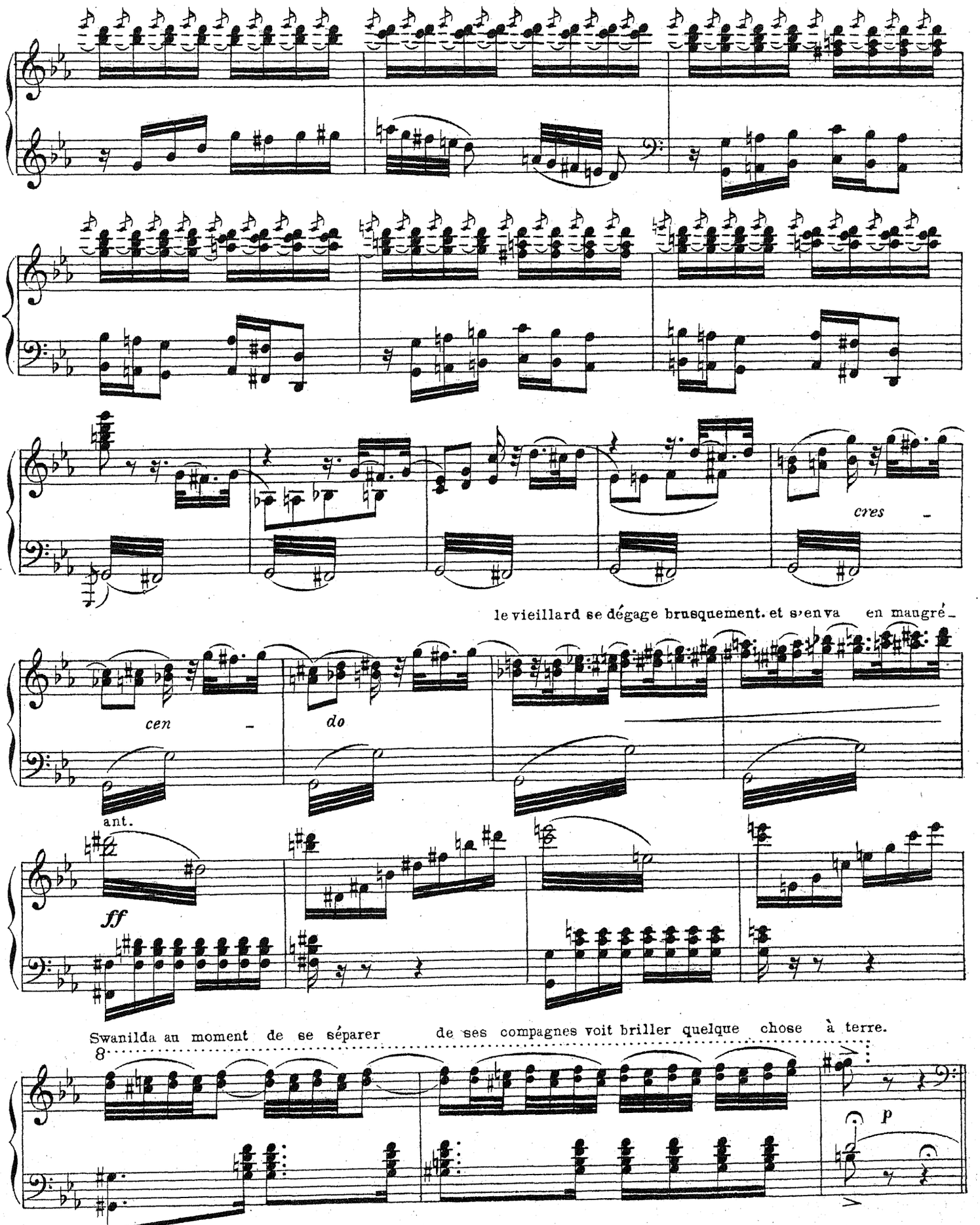
8

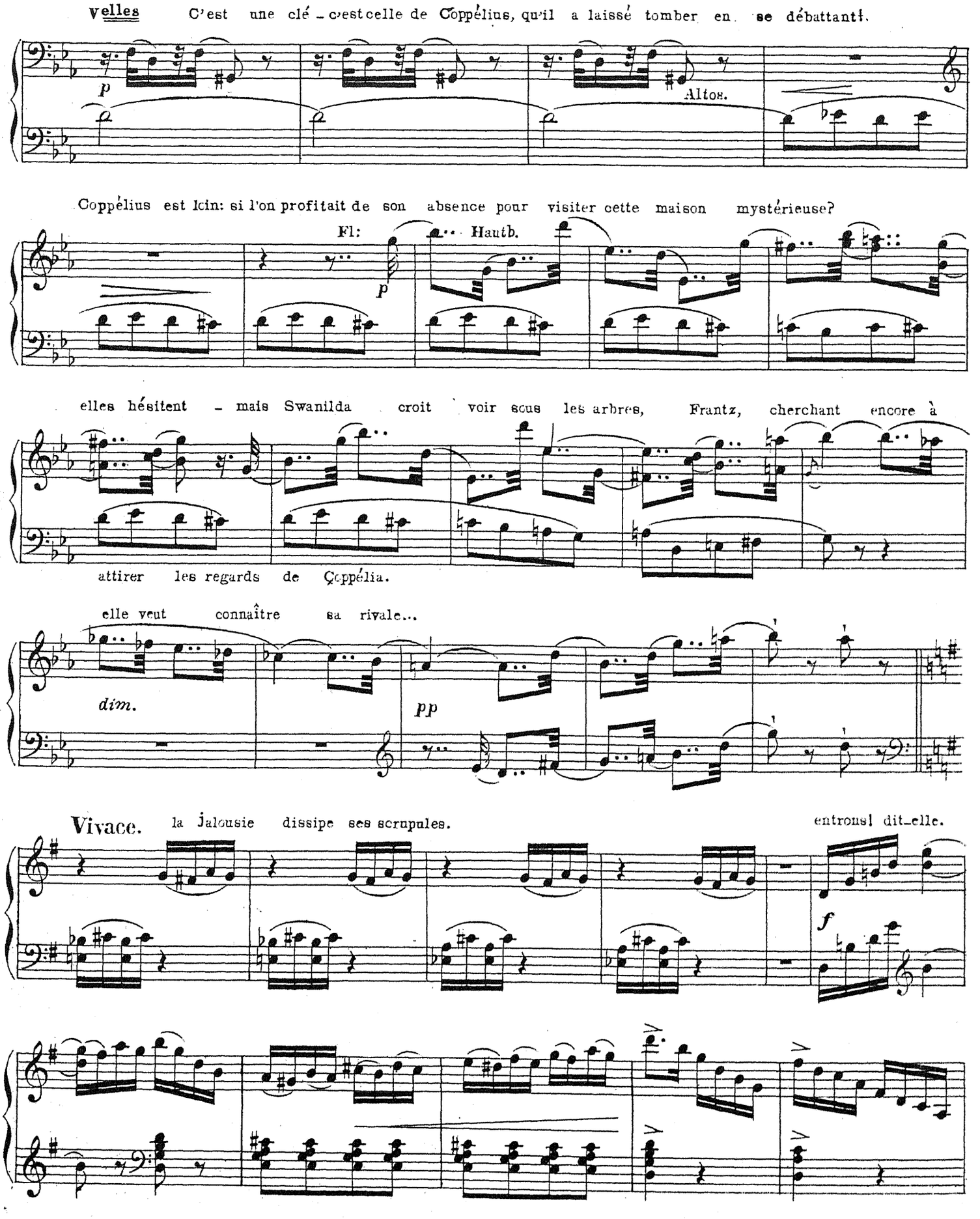
il

p

Jette un regard vers la fenêtre, où l'on entrevoit vaguement encore l'ombre de Coppélia.




cres
le vieillard se dégage brusquement. et s'en va en maugré-
cen
do
ant.
ff
Swanilda au moment de se séparer de ses compagnes voit briller quelque chose à terre.
8
p


Velles C'est une clé – c'est celle de Coppélius, qu'il a laissé tomber en se débattant.
p
Altos.
Coppélius est loin: si l'on profitait de son absence pour visiter cette maison mystérieuse?
Fl:
Hautb.
p
elles hésitent – mais Swanilda croit voir sous les arbres, Frantz, cherchant encore à
attirer les regards de Coppélia.
elle veut connaître sa rivale...
dim.
pp
Vivace.
la Jalousie dissipe ses scrupules.
entrons! dit-elle.
f

léger. l'une d'elles introduit la lourde clé dans la serrure.

p

Swanilda et ses amies pénètrent chez

Coppélius

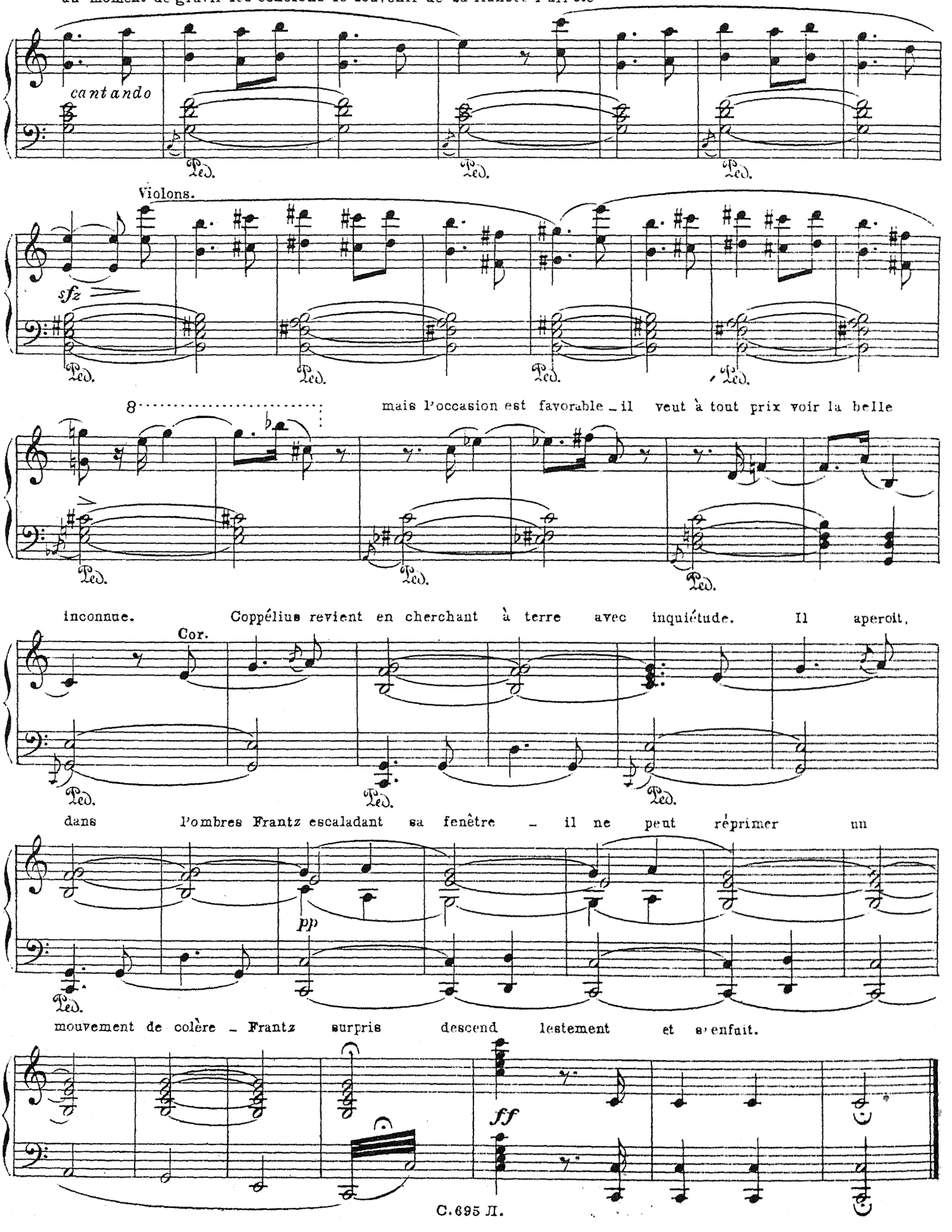
Plus lent. Frantz paraît portant une

poco rit.

p

échelle repoussé par Swanilda il se décide à tenter l'aventure auprès de Coppélia.

un peu plus lent.

Ped.

au moment de gravir les échelons le souvenir de sa fiancée l'arrête